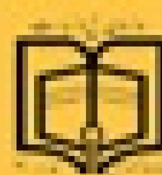


الحوارات

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

ویژه کارگزاران حج و زیارت



گروه مؤلفان

بسم الله الرحمن الرحیم

الحوارات (۱): مکالمه عربی

نویسنده:

عادل اشکبوس

ناشر چاپی:

مشعر

ناشر دیجیتالی:

مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان

فهرست

الحوارات (۱): مکالمه عربی

مشخصات کتاب

عنوان و نام پدیدآور : الحوارات (۱): مکالمه عربی/ شورای تالیف عادل اشکبوس...[و دیگران]؛ تدوین و آماده‌سازی اداره آموزش کارگزاران حج و زیارت

مشخصات نشر : تهران: نشر مشعر، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری : ۱۰۸ ص.: مصور (بخشی رنگی)، جدول.

فروست : مشعر؛ ۱۲۱.

شابک : ۱۹۰۰۰ ریال: ۳-۱۶۶-۵۴۰-۹۶۴-۹۷۸ ؛ ۱۹۰۰۰ ریال(چاپ ششم) ؛ ۱۹۰۰۰ ریال (چاپ هشتم)

وضعیت فهرست نویسی : فاپا (چاپ هفتم).

يادداشت : شورای تالیف عادل اشکبوس، حسین ایران‌دوست، علی چراغی، محمدعلی حسینی کمال‌آبادی، علی خیره‌دست....

يادداشت : چاپ اول: ۱۳۸۷(فیپا).

يادداشت : چاپ ششم، هشتم: ۱۳۹۱.

يادداشت : چاپ هفتم.

يادداشت : عنوان عطف: الحوارات ۱ (ویژه کارگزاران حج و زیارت).

يادداشت : عنوان روی جلد: الحوارات ۱: آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی ویژه کارگزاران حج و زیارت.

يادداشت : واژه‌نامه.

عنوان روی جلد : الحورات ۱: آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی ویژه کارگزاران حج و زیارت.

عنوان عطف : الحوارات ۱ (ویژه کارگزاران حج و زیارت)

عنوان دیگر : مکالمه عربی.

موضوع : زبان عربی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی

موضوع : زبان عربی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی

موضوع : زبان عربی -- خودآموز

شناسه افزوده : اشکبوس، عادل، ۱۳۴۰ -

شناسه افزوده : سازمان حج و زیارت. اداره آموزش

رده بندی کنگره : PJ۶۱۱۵/ح۸۷ ۱۳۹۱

رده بندی دیویی : ۴۹۲/۷۸۲۴فا

شماره کتابشناسی ملی : ۱۵۷۷۴۲۱

ص:۱

اشاره

ص:۲

ص:۳

ص:۴۰

الحِوارات

مکالمه عربی (۵)

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

ص:۵

ص:۶

ص:۷

ص:۸

پیش‌گفتار:

بسم اللّه الرحمن الرحیم

سپاس بیکران خداوند مهربان را که به ما توفیق داد تا بتوانیم با نگارش این کتاب به کارگزاران حج در طرح قربانی (مشروع‌الأضاحی) خدمتی نموده باشیم و از ایزد دانا و توانا مسألت داریم ما را در ارائه خدمات بیشتر به این عزیزان موفّق بدارد. کتاب الحِوارات ۵ در راستای کتاب‌های الحِوارات ۱ تا ۴ می‌باشد. تألیف کتاب زیر نظر آقای ابراهیم اسداللهی کارشناس اداره آموزش سازمان حج و زیارت جمهوری اسلامی ایران و مسؤول امور اداری و مالی طرح قربانی صورت گرفته است.

گزینش کلمات و جملات این کتاب بر مبنای کاربردی بودن و سادگی انجام شده و هدف آن بوده است که کارگزار امور قربانی حج بتواند نیازهای خود را در محاوره با عرب‌زبانان برطرف کند. لذا از به کار بردن واژگان ادیبانه و کلاسیک خودداری شده و سعی بر آن بوده که جملات هرچه بیشتر به محاورات رایج نزدیک باشند.

اولین درس این کتاب ویژه تدریس در کلاس‌های ذابحین است که برای دو جلسه تنظیم شده و برای جلسه سوم مدرّس گرامی به اختیار خود یکی دیگر از درس‌ها را انتخاب و تدریس کند.

در پایان از راهنمایی‌های بی‌دریغ آقایان «صمد سلیمان جاه» مدیر آموزش حج و زیارت استان تهران و «حمیدرضا سلطان‌پور» مدیر کاروان ذابحین و «عادل هژبری‌فرد» و «مهدی شهسواری» رئیس اداره آموزش سازمان و «بشیر سلیمی» کارشناس متون آموزش سازمان که در تألیف کتاب یاری‌رسان گروه مؤلّفان بوده‌اند صمیمانه سپاسگزاری می‌نماییم.

از خوانندگان محترم خواهشمندیم پیشنهادهای خود را به اداره آموزش سازمان واقع در تهران خیابان آزادی ارسال نمایند و یا با پیام‌نگار (ایمیل) Amoozeshaj@gmail.com مکاتبه کنند.

با تشکّر و احترام

ص:۹

باسمه تعالی

هدف از تألیف این کتاب

یقینا کمیت و کیفیت برگزاری سفرهای زیارتی در جوامع اسلامی به عنوان یکی از شاخص‌ها و محورهای توسعه اعتقادی، فرهنگی، اقتصادی و . . . به شمار می‌آید که پیامدها و دستاوردهای آن چنانچه به درستی صیانت و ترویج شود، تأثیر ویژه‌ای در بخش‌های اجرایی کشور به جا خواهد گذاشت.

رشد فزاینده زائران و متقاضیان سفرهای زیارتی، سازمان حج و زیارت را بر آن داشت تا نسبت به ارتقای سطح ارشاد و آموزش دست‌اندرکاران خدمت به زائران گام‌های مؤثر و مناسب بردارد تا از این رهگذر جمع کارآمد و کادر ورزیده و آگاه در کسوت خدمتگزاری به زائران گرامی وارد این عرصه مقدس شود. بنابراین ضرورت تأمین و پرورش نیروی انسانی کارآمد و ماهر به عنوان خادمان امور زیارتی، تهیه، تدوین و تألیف متون آموزشی علمی و کاربردی متناسب با نیازهای فراگیران در سطوح مختلف را کاملاً ضروری می‌نماید. لذا تنظیم و ارائه سلسله انتشارات توسط اداره آموزش کارگزاران معطوف به همین مهم می‌باشد که امیدواریم مورد توجه خوانندگان قرار گیرد.

از اینکه دست‌اندرکاران تنظیم و تدوین این‌گونه مباحث را در جریان نقطه نظرات ارزشمند و انتقادی خود قرار خواهید داد، سپاسگزاری می‌گردد.

اداره آموزش کارگزاران

سازمان حج و زیارت

ص:۱۰

الدرس الاول

اشاره

(حِوارات بین الجزّارین فی المَجازِر)

ص:۱۱

حِوارات بین الجَزّارین فی المَجازِر

التعارف

الجزّار الایرانی: السلام علیکم.

الجزّار المصری: و علیکم السلام.

الجزّار الایرانی: أیامُکم سعیدۀ.

الجزّار المصری: مَبروک.

* * * * *

الجزّار الایرانی: کُلُّ عام و أنتم بخیر.

الجزّار السوری: عیدُ الأضحی مَبروک لَکُم.

* * * * *

الجزّار الایرانی: کیف حالک یا أخی؟

الجزّار المصری: أنا بخیر یا عزیزی و کیف أنتَ؟

الجزّار الایرانی: الحمدللّه، بخیر. شکرا.

* * * * *

الجزّار الایرانی: صباح الخیر یا عینی.

الجزّار السوری: صباحَ النور و السرور یا حبیبی.

* * * * *

الجزّار الإیرانی: کم عُمرَکْ یا أخی؟

الجزّار المصری: سِتّه و أربعین و أنت کم عُمرَکْ؟(۱)

الجزّار الإیرانی: سَبعه و ثلاثین.(۲)

الجزّار المصری: حَفِظَکَ اللّه!

الجزّار الإیرانی: اللّه یَحفَظُکُم!

ص:۱۲

۱- ۱- در عربی فصیح: سِتَّةٌ و أربَعونَ و کَم عُمرُکَ أَنتَ؟

۲- در عربی فصیح: سَبْعَةٌ و ثَلاثونَ.

* * * * *

الجزّار الإيرانی: كَم سَنهٔ تَشتَغِل مع البنكِ الاسلامی للتنميهٔ؟

الجزّار السوری: أشتَغِل سَنتَين.

الجزّار الإيرانی: حَضرتَكْ(۱) كم سنهٔ؟

الجزّار المصری: أربَع سَنَوات.

الجزّار الإيرانی: وَفَّقَكُم اللّه!

* * * * *

طَلَبُ المُساعَدَهٔ

الجزّار الايرانی: إذا تُساعِدونَنا كُوَيِّس(۲)، نُعطيكُم بقشيش،(۳)

فُستُق، سِكّين ممتاز و حَلَويّات إيرانيّهٔ.

الجزّار المصری: نحن فی خدمهِٔ ضُيوف الرحمان.

انتخاب الغَنَم

(مديرُ الجزّارين يُريدُ مِن زُمَلائه انتخابَ الخِرفان وفق الشروط الشرعيهٔ للفقه الشيعی و الجزّارون مشغولونَ بانتخاب الخرفان) .

الجزّار: هذی(۴) نعجه. ما أبغاها.(۵)

هذا عِندَه خِصْيهٔ واحدهٔ.

هذا صغير. اِحنه ما نِذبَحْ(۶) أقَلّ مِن ستّهٔ أشهُر.

الغنّام: أُبَدِّل الخرفان بأربعهٔ أُخرى.

الجزّار: هذا نحيف. هذا ما يْفيد.(۷) جيبْ لی مِتين.(۸)

الغنّام: لا يابَه.(۹) هذا كويِّس.

ص:۱۳

۱- حَضَرْتَكْ: حَضْرَتُكَ.

۲- كويِّس: جَيِّدا.

۳- بقشيش: إكراميّهٔ، هديّهٔ.

۴- هذی: هذه.

۵- ما أبغی: لا أريدُ.

۶-اِحنه ما نِذبَح: نحن لا نَذبَحُ.

۷- مايْفيدْ: ما يُفيدُ.

۸- جيب لی متين: أحضِرْلی سَمينا

۹- يابه: يا فلان.

الجزّار: لا. مو(۱) کُوَیِّس. بَدِّلْ مِن فَضلَکْ.(۲)

الجزّار: هذا مریض. جیب خَروف آخَر.

الغنّام: لا. مو مریض.

الجزّار: شوفْ(۳) کویّس. بَدِّلْ یا شیخ.

اِحسِب الخِرفان. کم خَروف صار؟

الغنّام: صار أربعهٔ.

الجزّار: لا. مع هذا المریض صار خمسه.

(بَعدَ عَشر دقائق)

الجزّار: عُدّهُم یَلّه. اِحسِبْ.

الغنّام: صار ثمانین.

الجزّار: لا. آنی عَدَّیت(۴) صار تِسعهٔ و سبعین.

الغنّام: لا یا شیخ صار ثمانین.

الجزّار: صَلِّ علی النبی إذا ما تَصدِّق. عُدّ مِن جدید.

الغنّام: یلّه، اِمشی،(۵) رُحْ.

الجزّار: شکرا علی مساعدتَک.(۶)

التدخُّل فی ذِبْح الخِرفان

الجزّار الإیرانی: عفوا. رجاءً لا تَذبَحوا الغَنَم. هذا مو وظیفتکُم

هذا وظیفتنا. لازم (۷)احنه نِذبَح.

الجزّار المصری: مین (۸)أنتَ؟

الجزّار الإیرانی: أنا جزّار إیرانی.

ص:۱۴

۱- مو: لَیسَ، ما.

۲- مِن فَضلَکْ: مِن فَضلِکَ.

۳- شوفْ: اُنظُرْ.

۴- آنی عَدَّیت: أنا عَدَّدْتُ.

۵- اِمشی: اِمْشِ.

۶- علی مساعدتَکْ. علی مساعدتِکَ.

۷- لازم: یَجِبُ أن.

۸- مین: مَن.

الجزّار المصری: مین أنتَ؟

الجزّار الإیرانی: أنا جزّار إیرانی.

الجزّار المصری: ما فی مشکلهٔ. (۱)

امتلاءُ الصالهٔ بِالذَبائح

الجزّار الإیرانی: یلّه بْسرعهْ. الصالهٔ مَلْیانه (۲)بِالغَنَم.

الجزّار السوری: اِحنه تَعبانین. لازم شوَیّه (۳)نِستریح.

الجزّار الإیرانی: اِستَریحوا بَس (۴)خَمس دقائق.

الجزّار السوری: لیش (۵)تَستَعجِلون إلی هذا الحدّ؟

الجزّار الإیرانی: باقی الحملدارین بانتظارنا.

ساعِدونا و نحن نُشکُرکُم فی نهایهٔ العمل

بإعطاء الهدایا.

حلویات إیرانیّهٔ مقوّیهٔ لِلَّیل.

الجزّار السوری: لا تَقلَقوا. بعد خمس دقائق نبدَأ بالعمل.

انقطاع جریانِ الماء

الجزّار الإیرانی: الماى مافی (۶). مقطوع.

لِیش مقطوع؟ اِش (۷)المُشکلهٔ؟

الجزّار المصری: اِستَنّا (۸)شوَیّه. دَحین (۹)یِجی (۱۰) الماى.

ص:۱۵

۱- ما فی مشکلهٔ: لا بأسَ.

۲- مَلْیانه: مَملوءهٔ.

۳- شوَیّه: قلیلاً.

۴- بَس: فقط.

۵- لِیش: لماذا.

۶- الماى مافی: لیس الماءُ موجودا.

۷- اِش: ما، ماذا.

۸- اِستَنّا: اِصْبِر.

۹- دَحین: الآن.

۱۰- یِجی: یَجیءُ.

سلّاخ غير إيرانى يَستَعجِل لِقَطع رأس الغنم و الغنم حَىّ

الجزّار الايرانى: أرجوك اِبدَأ مِنّاكْ. (۱)

اِبدأ مِن البِدايهٔ.

لا تبدأ مِن النِهايهٔ.

الخروفُ الأوّل ميّت.

بَسّ هذا بَعدهِ حَىّ. مومَيِّت.

الجزّار السورى: على عينى.

الجزّار الإيرانى: تِسلَم عيناك.

جُرحُ اليَد

الجزّار الأول: ئيدى (۲)مَجروحه. آنى بْحاجهٔ إلى صُندوق الإسعافات الأوليهٔ.

الجزّار الثانى: عِندى لَزقهٔ (۳)مُعَقَّمه. تِبغَى وِلّالا؟ (۴)

الجزّار الأول: أيوه. (۵)أشكُرَك يا حبيبى.

نَعجهٔ حاملهٔ

الجزّار الإيرانى: هذه نَعْجهٔ و فى بطنها سَخْلهٔ.

أرجوك أُخُذها (۶)للغَنّام.

الجزّار المصرى: ما فى مشكلهٔ.

ص:۱۶

۱- مِنّاكْ: مِن هُناك.

۲- ئيدى: يَدى.

۳- لزقهٔ: لَصْقهٔ.

۴- تَبغى وِلّالا: تُريدُ أم لا.

۵- أيوه: نعم.

۶- اُخُذْ: خُذْ.

عدم وجود الأغنام

الجزّار الإيراني: مافي (۱)غَنَم. نحن عاطلين عَن العمل.

الغنّام: إستَنّا شويّه. اِش خبر؟!

الجزّار الإيراني: عفوا. ما في وقت. الحجّاج بِانتظار.

نقّالةُ الصالة

الجزّار الإيراني: النقّالة خربانة. (۲)وَين (۳)المهندس؟

مديرالصالة الزرقاء: دَحين يِجي المهندس.

انقطاع الكهرباء

الجزّار الإيراني: يا مدير ساعَدَك اللّه.

مديرُ الصالةِ الحمراء: حيّاك اللّه.

الجزّار الإيراني: النقّالة خربانة.

مديرُ الصالةِ الحمراء: لا. اِنقَطَع الكهرباء.

دقيقه صَبُر. (۴)

الجزّار الإيراني: شكرا يا حبيبي.

مورِدُ الأغنام لا يُرسِلُ الأغنام

الجزّار: لِيش ما تُرسِل غَنَم؟

الغنّام: الصالة مَليانة. لازم يَجمَعونَ الذَبائح.

لازم يَغسِلونَ الصالة. شوَيّه شوَيّه. (۵)

الجزّار: ما تشوف مُدَراءَ القوافل واقفين بانتظار؟

اللّه يْخَلّيكْ (۶)يا حبيبي. ساعِدْنا.

ص:۱۷

۱- مافي: ليس موجودا.

۲- خَربانة: مُعَطَّلة.

۳- وَين: أينَ.

۴- صَبُر: صَبْرا.

۵- شويّه شويّه: بِهُدوء، على مَهْلِك.

۶- اللّه يخلّيك: حَفِظَكَ اللّه.

الاستعجال فی إرسال الخرفان

الجزّار الإیرانی: اِرسِلوا الخِرفان واحد واحد.

ما فی مکان فاضی. (۱)

الغنّام: أبشِر.

أعطِنی مَصقَلَکَ

الجزّار الأوّل: سامِحْنی اِطّینی (۲)مَصقَلَکْ.

دَحین أجیبْ لَکْ. (۳)

الجزّار الثانی: تفَضَّلْ. بسّ (۴)لا تَنسَ جیبْ (۵)لی بْسرعهٔ.

الجزّار الأوّل: علی عینی.

نَظافهُ الصالهٔ

الجزّار الإیرانی: تَعال نَظِّفْ اِهْنا. (۶)

عامل التنظیف: وَینْ؟

الجزّار الإیرانی: اِغسِل الدم.

إرسال الماعِز و إناث الغنم بین المَواشی

الجزّار: هذا ماعِز و هذه نَعجهٔ.

اِحنه ما نِذبَح (۷)الماعِز و النعجهٔ.

الغنّام: لِیش؟ (۸)ما فی فرق!

الجزّار: حَسَب شروط الفقهِ الشیعی لا یُمکِن.

رجاءً بَدِّلهُم.

ص:۱۸

۱- فاضی: فارغ.

۲- اِطّینی: أعطِنی.

۳- دَحین أجیب لَکْ: أحضِرُ لَکَ الآن.

۴- بَس: لکِن.

۵- جیبْ: أحضِرْ.

۶- اِهنا: هُنا.

۷- اِحنه ما نِذبَح: نَحنُ لا نَذبَحُ.

۸- لِیش: لماذا.

حِوار بین مدیر قافلهٔ الجزّارین و مسؤول المَواشی فی الحَظائر (۱)

مدیر القافلهٔ: لازِم نْشوفْ (۲)المواشی مع الجزّارین قَبل نَقلِهِم إلی المَجازِر.

مسؤول المواشی: أبشِر. تَعالوا مَعای. (۳)

مدیر القافلهٔ: هذه الخِرفان مِن أیّ بلد؟

مسؤول المواشی: مِن إفریقیا و رومانیا.

مدیر القافلهٔ: هذه الأغنام مِن أی جنس؟

مسؤول المواشی: مِن مرینوس.

مدیر القافلهٔ: کم عُمْرُهُم؟

مسؤول المواشی: سَنَهٔ واحدهٔ أو سَنَتَین.

مدیر القافلهٔ: آذان (۴)هذه الخِرفان مقطوعهٔ

احنه ما نِبغی غنم مقطوعَ الأذُن.

لِیش قُرون (۵)المَعز (۶)مکسورهٔ؟!

مسؤول المواشی: اِنکَسَرت فی النقل.

مدیر القافلهٔ: هذه الأغنام متینهٔ.

و هذه الأغنام نحیفهٔ.

و هذه الأغنام مریضهٔ . . .

مسؤول المواشی: لاتْخافْ (۷)نِطّیکُم (۸)أغنام سلیمهٔ و متینهٔ

مدیر القافلهٔ: شکرا علی حُسن مُساعدتَکْ.

مِن فضلَکْ هات عنوانَ المزرعهٔ. (۹)

مسؤول المواشی: طریق جدّهٔ إلی مکّهٔ، شُمَیسی، بعد موقف الباصات.

ص:۱۹

۱- مفرد «حَظائر»: حَظیرهٔ.

۲- لازِم نْشوفْ: یَجِبُ أن نُشاهِدَ.

۳- تَعالوا مَعای: تَعالَوا مَعی.

۴- آذان: جمع أذُن.

۵- قُرون جمع قَرْن.

۶- مَعْز جمع ماعِز.

۷- لاتْخافْ: لا تَخَفْ.

۸- نِطّیکُم: نُعطیکم.

۹- المزرعهٔ: الحَظیرهٔ.

مدیر القافلة: أی یوم تَنقُلونَ المَواشی إلی المجازِر؟

مسؤول المواشی: فی الیوم السادس أوِ السابع.

مدیر القافلة: أرجوك أخبِرْنی. شکرا جزیلاً.

مسؤول المواشی: عفوا.

ص:۲۰

تمارین للبیت

?التمرین الأوّل أجِبْ عن الأسئلهٔ التالیهٔ:

۱) کیف حالک؟ ....

۲) کم عمرک ....

۳) مَن أنتَ (مین أنت) ؟ ....

۴) لیش (لماذا) تَستَعجِلون فی أمر الأضاحی؟ ....

۵) وین (أین) المَصقَل؟ ....

?التمرین الثانی عَیِّن العربیّهَٔ الفصیحهٔ:

۱) چند سالته کم عُمرُکَ؟ کم عُمرَکْ؟

۲) حضرت عالی حَضَرْتَکْ حَضْرَتُکَ

۳) خوب جَیِّد کوَیِّس

۴) انعام بَقشیش إکرامیّهٔ

۵) می‌خواهم أریدُ أبغی

۶) ما اِحنه نَحنُ

۷) ذبح نمی‌کنیم ما نِذبَحْ لا نَذبَحُ

۸) بیاور جیبْ أحضِرْ

۹) نیست لَیسَ مو

۱۰) نگاه کن اُنظُرْ شوفْ

۱۱) چه کسی مینْ مَنْ

۱۲) اشکالی ندارد ما فی مشکلهٔ لا بأسَ

۱۳) پُر مملوء مَلیان

۱۴) کمی قلیلاً شوَیّه

۱۵) چرا لِیش لماذا

۱۶) چیست ماذا اِش

ص:۲۱

۱۷) صبر کن اِستَنّا اِصبِرْ

۱۸) حالا دَحین الآنَ

۱۹) می‌آید یَجیءُ یِجی

۲۰) آب الماء المای

۲۱) از آنجا مِنّاكْ مِن هُناكَ

۲۲) دست یَد ئید

۲۳) بله أیوَه نعم

۲۴) بگیر خُذْ اُخُذْ

۲۵) وجود ندارد مافی لا یوجَدُ

۲۶) خراب مُعَطَّل خَربان

۲۷) کجا وَیْنْ أینَ

۲۸) آرام، آهسته شوَیّه شوَیّه علی مَهلِكَ

۲۹) خالی فارغ فاضی

۳۰) به من بده أعطِنی اِطّینی

۳۱) اینجا اِهْنا هُنا

۳۲) ولی لکِنْ بَس

?التمرین الثالث لِلتَّعریب (برای ترجمه به عربی)

۱) عید قربان مبارک. ....

۲) حال شما چطوره؟ ....

۳) صبح به خیر. ....

۴) خسته نباشی. ....

۵) چند سالته؟ ....

۶) شما کی هستید؟ ....

۷) این را نمی‌خواهم. ....

۸) این را عوض کن. ....

ص:۲۲

۹) اين خوب نيست. ....

۱۰) چاقو را بياور. ....

۱۱) لطفا از نو بشمر. ....

۱۲) گوسفند را ذبح نكنيد. ....

۱۳) سالن پُر شده. ....

۱۴) ما خسته‌ايم. ....

۱۵) كمى استراحت كنيد. ....

۱۶) يالّا (ياالّله) زود. ....

۱۷) شيرينى ايرانى و پسته. ....

۱۸) كار را شروع كنيد. ....

۱۹) از آن طرف شروع كنيد. ....

۲۰) اين گوسفند هنوز جان دارد. سرش را قطع نكن. ....

۲۱) اين گوسفند ماده است. ....

۲۲) اين بز است. ....

۲۳) زير شش ماه را نمى‌شود ذبح كرد. ....

۲۴) چه خبر؟ ....

۲۵) نقّاله خرابه. ....

۲۶) مهندس كجاست؟ ....

۲۷) الآن مى‌آيد. ....

۲۸) برق قطع شده. ....

۲۹) چرا گوسفند نمى‌فرستى؟ ....

۳۰) آرام آرام (آهسته) . ...

۳۱) لطفا به ما كمك كن. ....

۳۲) يكى يكى بفرستيد. ....

۳۳) جاى خالى نيست. ....

۳۴) چاقو تيز كنت را به من بده. ....

ص:۲۳

۳۵) بفرما ای برادر من. ....

۳۶) بیا اینجا را تمیز کن. ....

۳۷) این خون‌ها را بشوی. ....

۳۸) ما بز و میش ذبح نمی‌کنیم. ....

۳۹) ببخشید. حاجی‌ها منتظرند. ....

۴۰) گوسفند نیست و ما بیکار نشسته‌ایم. ....

ص:۲۴

للمطالعهٔ و الحفظ فی البیت

الأعداد الأصلیهٔ

۱ـ واحد ۲ـ اِثنان (اِثْنین) (۱) ۳ـ ثَلاثهٔ ۴ـ أربعهٔ

۵ـ خَمسهٔ ۶ـ سِتّهٔ ۷ـ سَبعهٔ ۸ـ ثَمانیهٔ

۹ـ تِسعهٔ ۱۰ـ عَشَرَهٔ ۱۱ـ أحَد عَشَر ۱۲ـ اِثنا عَشَر

۱۳ـ ثَلاثهٔ عَشَر ۱۴ـ أربعهٔ عَشَر ۱۵ـ خَمسهٔ عَشَر ۱۶ـ سِتّهٔ عَشَر

۱۷ـ سَبعهٔ عَشَر ۱۸ـ ثَمانیهٔ عَشَر ۱۹ـ تِسعهٔ عَشَر ۲۰ـ عِشرون (۲)

۲۱ـ واحِد و عِشرون ۲۲ـ اِثنان و عِشرون ۲۳ـ ثلاثهٔ و عِشرون ۲۴ـ أربعهٔ و عِشرون ...

* * * *

۳۰ـ ثَلاثون ۴۰ـ أربَعون ۵۰ـ خَمسون ۶۰ـ سِتّون

۷۰ـ سَبعون ۸۰ـ ثَمانون ۹۰ـ تِسعون ۱۰۰ـ مِئهٔ (مِائهٔ) (۳)

۲۰۰ـ مِئتان (مِئتَین) ۳۰۰ـ ثَلاثمِئهٔ ۴۰۰ـ أربَعمِئهٔ ۵۰۰ـ خَمسمِئهٔ

۶۰۰ـ سِتّمِئهٔ ۷۰۰ـ سَبعمِئهٔ ۸۰۰ـ ثَمانمِئهٔ ۹۰۰ـ تِسعمِئهٔ

۱۰۰۰ـ ألْف (۴) ۲۰۰۰ـ ألفان (ألْفَین) ۳۰۰۰ـ ثَلاثهٔ آلاف ۴۰۰۰ـ أَربَعهٔ آلاف

۵۰۰۰ـ خَمسهٔ آلاف ۶۰۰۰ـ سِتّهٔ آلاف ۷۰۰۰ـ سَبعهٔ آلاف ۸۰۰۰ـ ثمانیهٔ آلاف

۹۰۰۰ـ تِسعهٔ آلاف ۱۰۰۰۰ـ عشرهٔ آلاف ۲۰۰۰۰ـ عشرونَ ألفا (۵) ۱۰۰۰۰۰۰ـ مَلیون

* * * *

ده‌ها: عَشَرات صدها: مِئات هزاران: آلاف میلیون‌ها: مَلایین

سه تا سه تا: ثلاثهٔ ثلاثهٔ پنج تا پنج تا: خمسهٔ خمسهٔ

۱- عدد (دو) در عامیانه فقط به صورت (اِثنَین) به کار می‌رود.

۲- عددهای ۲۰ تا ۹۰ در زبان عامیانه به (ین) ختم می‌شوند. مانند: (عِشرینْ، ثلاثینْ) .

۳- در عامیانه (میَّهٔ) .

۴- در عامیانه (ألِفْ) .

۵- در عامیانه (عِشریْن ألِفْ) .

ص:۲۵

?تمرين للعدد:

اُكتُب الأعداد بالأرقام:

۱ـ ثَلاثة و أربَعون: .... ۲ـ خَمسة و عِشرون: ....

۳ـ سِتّة و سَبْعون: .... ۴ـ تِسعة و ثلاثون: ....

۵ـ مِائة و خَمسون: .... ۶ـ مِائة و اثنا عَشَر: ....

۷ـ مِائتانِ و سِتّون: .... ۸ـ ثَلاثمِائة و ثَمانون: ....

۹ـ ألفانِ و مِائتان: .... ۱۰ـ أربعةُ آلاف و تِسعون: ....

المعدود (۱)

وَلَد واحد: يک پسر وَلَدانِ اثنانِ: دو پسر

ثَلاثة أولاد: سه پسر أربعة أولاد: چهار پسر

بِنت واحدة: يک دختر بِنتانِ اثْنَتانِ: دو دختر

ثَلاث بَنات: سه دختر أربع بَنات: چهار دختر

ü نكته ۱: در (يک) و (دو) معدود جلوتر از عدد می‌آيد.

مانند: فُندُق واحد (يک هتل) ، غُرفَتانِ اثنَتانِ (دو اتاق)

ü نكته ۲: از سه تا ده معدود به صورت جمع می‌آيد.

ü نكته ۳: در بقيه موارد، معدود به صورت مفرد است.

مانند: أحَد عَشَر فُندُقا (يازده هتل)

ص:۲۶

۱- «معدود» يعنى آنچه شمرده می‌شود. مثال: معدودوَلَد عددواحد معدودولدان عدداثنان عددثلاثة معدودأولاد

تذکّر مهم:

بحث اعداد در زبان عربی پیچیدگی‌هایی دارد که ذکر آن در این کتاب موجب خستگی یادگیرنده می‌شود. چنانچه علاقه‌مند هستید بحث عدد را به صورت علمی و صحیح یاد بگیرید به کتاب «اعداد در زبان عربی» از مجموعه کتابهای کوچک عربی چاپ انتشارات مدرسه مراجعه کنید.

?تمرین للمعدد:

عَیِّن الصحیح:

۱ـ چهار گذرنامه: أربعه جواز أربعهٔ جوازات

۲ـ پنج خانم: خمس نِساء خمس امرأهٔ

۳ـ هفت مرد: سَبعهٔ الرجل سَبعهٔ رجال

۴ـ یک پسر: ولد واحد واحدُ الولد

۵ـ یک دختر: بِنت واحد بِنت واحدهٔ

۶ـ دو خواهر: اُختانِ اثنتانِ اِثْنَتَین اُخت

۷ـ دو برادر: اثنانِ إخْوان أخَوانِ اِثْنانِ

۸ـ چهارتا چهارتا: الرابع أربعهٔ أربعهٔ

۹ـ صدها: آلاف مِئات

۱۰ـ ده‌ها: آحاد عَشَرات

۱۱ـ دوازده گذرنامه: اِثنا عَشَر جوازا اِثنا عَشَر جوازات

۱۲ـ سی چمدان: ثلاثون حَقیبهٔ ثلاثون حقائب

ص:۲۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۲۸

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۲۹

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۳۰

الدرس الثانی

اشاره

(اتّصال هاتفی بین مدیر

مشروع الأضاحی و مُساعِدِ البنک)

ص:۳۱

اتّصال هاتفی بین مدیر مشروع الأضاحی و

مساعد البنک فی أمور الحجّ

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ ألو، السلام علیکم.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ علیکم السلام. مین مَعای؟ (۱)

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ أنا «مهدی» مِن بعثة الجمهوریة الاسلامیة الایرانیة.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ کیف حالک یا أخی؟

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ أنا بخیر و کیف أنت؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ الحمدللّه بخیر.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ کیف حال عائلتک و الزُمَلاء خاصةً الدکتور منیر؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ کُلُّهُم فی الصحّة و العافیة.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ بَلِّغْ سلامی إلَیهِم. اِش أخبارَک (۲)حول أوضاع الحجّ فی هذه السَنَةِ؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ مِثِل السَنَوات الماضیة.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ اِنتَخَبتُم المُقاوِلین؟ إذا انتخبتم؛ مَن هُم و اِش أسماؤهُم؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ نعم اِنتَخَبنا المقاوِلین. سأقول لک أسماءَهُم.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ الثَمَن معلوم أم لا؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ أیوَه. (۳)أربَعْمیّه و ثلاثین ریالْ. (۴)

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ مُسوَدّةُ العَقد حاضرة أولا؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ نعم. المُسوَدّة مکتوبة.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ مَتی تُرسِلونَ المسودّة؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ بُکری. (۵)ساعة خَمسه و نُص. (۶)

ص:۳۲

۱- مین معای: مَن یتکلّم معی؟

۲- اِش أخبارَک: ما الخبر؟

۳- أیوَه: نَعَم. [شاید هم جواب دهد: لا مو معلوم.]

۴- به عربی فصیح: أربَعُمِائةٍ و ثَلاثونَ ریالاً.

۵- بکری: غَدا.

۶- خمسه و نُص:الخامسةُ و النصفُ.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ یا مهندس اللّه یْخَلّیک؛ (۱)

رجاءً زَوِّد صالاتِ الذبح لَنا حتّی الامکان.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ لیش (۲)یا حبیبی.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ لأنّهُ هذا المقدار قلیل جدّا.

و یُسَبِّب لَنا الضُغوط و الصُعوبات

للیوم الثانی (یعنی الحادی عشر مِن ذی الحِجَّهٔ)

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ بِقدر الإمکان أساعِدَک.

کیف تَبغَون (۳)المُساعدهٔ؟

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ فی الیوم الأوّل نَبغی مکان أکثر.

فی صباح الیوم الثانی مِن کُل صالهٔ زَرقاء و حَمراء نحن بحاجهٔ إلی جانب الیمین حتّی الظُهُر و ما نحتاج إلی جانب الیسار فی الیوم الثانی بعدالظُهُر.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ خَلّینی (۴)أُفَکِّر حول الموضوع.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ یا مهندس، فی (۵)تغییرات فی مسؤولین لِلمَجازِر؟

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ أیوه. فی.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ إذَن. أیّ واحد مِن المسؤولین راحَ؟ (۶)

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ السیّد فیصل ما موجود لِصالهٔ سندس فی هذه السنهٔ.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ من جاء بِداله؟ (۷)

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ أبوحامد. هو جَیِّد المعاملهٔ.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ یا حبیبی، علی هذه الورقهٔ.

رقم تلیفونی و رقم الفکس مکتوب.

خُذ الورقهٔ من فَضلک.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ شکرا.

ص:۳۳

۱- اللّه یخلّیک: حَفِظَکَ اللّه.

۲- لِیش: لماذا.

۳- تبغون: تُریدون.

۴- خَلّینی: دَعْنی.

۵- فی: یوجَد.

۶- راح: ذَهَبَ.

۷- بداله: نیابهً عَنهُ.

مدیر مشروعِ الأضاحی: عفوا. أتَمَنّی لک السفر إلی إیران.

إلی اللقاء.

مهندس جمیل أحمد عارف: مع السلامهٔ. فی أمان اللّه.

بَعدَ ساعتَین

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ یا مهندس، أرجوک، إذا یُمکِن ساعِدْنا.

نحن بحاجهٔ إلی مکان أکثر.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ عندنا مَشاکِل فی هذا المجال.

مدیر مشروعِ الأضاحی: ـ تَوَکَّلْنا علی اللّه و نرجو مُساعَدَتک لَنا.

مهندس جمیل أحمد عارف: ـ اِستَنّا شوَیّه. (۱)

خَلّینی أحکی (۲)مع أحد الإخوهٔ.

و أُخبِرک النتیجهٔ.

مدیر مشروعِ الأضاحی: إرسال الذَبائح بِمقدار مِئهٔ ألف ذبیحهٔ.

مِن قِبَل لَجْنهٔ الامام الخمینی فی جدول أعمالنا.

مهندس جمیل أحمد عارف: وِفْقا للسنوات الماضیهٔ نکتُبُه فی العقد.

مدیر مشروعِ الأضاحی: لاتَنسَ الالتزام برعایهٔ الشروط الشرعیهٔ حَسَبَ الفقه الشیعی اکتبوا هذا الأمر فیالعقد کَمان. (۳)

مهندس جمیل أحمد عارف: لا تَقلَقْ. ما فی مُشکلهٔ. (۴)

ص:۳۴

۱- اِستَنّا شوَیّه: اِصبِرْ قلیلاً.

۲- خَلّینی أحکی: دَعْنی أتَکَلَّم.

۳- کَمان: أیضا.

۴- ما فی مشکلهٔ: لا بأسَ.

تمارين حول الحِوار «لِلبيت»

?التمرين الأوّل عَيِّن الصحيح و الخطأ: الصحيح الخطأ

۱) اِتَّصَلَ مدير مشروع الأضاحی بِالمهندس.

۲) أحد أعضاء المهندس كان مريضا.

۳) مُسوَدّةُ العقد ما كانَتْ حاضرة.

?التمرين الثانی إنتَخِب الجواب الصحيح:

۱) يُرسِلونَ المُسوَدّة فی الساعة .... والنصف. الرابعة الخامسة

۲) قال مدير مشروع الأضاحی: رجاءً .... صالاتِ الذِبح. زَوِّدْ نَقِّصْ

۳) الضُغوط و الصعوبات كانَتْ لِلْيَوم .... الثانی السابع

?التمرين الثالث أَجِبْ عن الأسئلة التالية:

۱) مدير مشروعِ الأضاحی لِاءِیِ يوم أرادَ مكان أكثَر؟

●●●

۲) هل الجزّارون بحاجة إلی الجانِبَين «اليمين و اليسار» لِليوم الثانی؟

●●●

۳) مَن جاء بدال السيّد فيصل فی هذه السنة؟

●●●

?التمرين الرابع اُكتُبْ معنی الكلماتِ المُرادفة و المُضادّة بالفارسيّة:

عائلة = أسْرة سنة = عام ثَمَن = سِعر نعم = أيوَه

....

غدا = بُكرى غَدا Ö أمس رجاءً = مِن فَضلك زَوِّدْ Ö نَقِّصْ

....

لماذا = لِيش قليل = شوَيّه قليل Ö كثير نِبغی = نُريد

....

ص:۳۵

يَمين Ö يَسار يَسار = شِمال فی = يوجَد مافی = لَيسَ

....

ذَهَبَ = راح ذَهَبَ Ö رَجَعَ جَيِّد = كوَيِّس جَيّد Ö سَيِّئ

....

حبيب = صَديق صَديق Ö عَدوّ خُذْ Ö أعطِ اِصْبِرْ = اِستَنّا

....

ماضى Ö قادِم عَقد = اتّفاق نَسِیَ Ö تَذَكَّرَ أيضا = كَمان

....

أحكى = أتكَلَّم لا بأسَ = ما فی مشكلة إذا = إن أحد = واحِد مِن

....

?التمرين الخامس أُكتُبْ معنى المفرد و الجمع بالفارسيّة:

زَميل ٍ زُمَلاء سَنة ٍ سَنَوات مُقاول ٍ مُقاوِلين اسم ٍ أسماء

....

صالة ٍ صالات ضَغْط ٍ ضُغوط صُعوبة ٍ صُعوبات تليفون ٍ تليفونات

....

مُشكلة ٍ مَشاكِل أخ ٍ إخْوَة ذَبيحة ٍ ذَبائح عمل ٍ أعمال

....

ص:۳۶

للمطالعة و الحفظ فی البیت

الأعداد الترتیبیة

یکم: الأوّل دوم: الثانی سوم: الثالِث

چهارم: الرابع پنجم: الخامِس ششم: السادِس

هفتم: السابع هشتم: الثامِن نهم: التاسِع

دهم: العاشِر یازدهم: الحادی عَشَر دوازدهم: الثانی عَشَر

سیزدهم: الثالِث عَشَر چهاردهم: الرابع عَشَر پانزدهم: الخامِس عَشَر . . .

* * * *

بیستم: العِشرون بیست و یکم: الحادی و العِشرونبیست و دوم: الثانی والعِشرون . . .

* * * *

سی‌ام: الثَّلاثون چهلم: الأَربَعون صدم: المِئة، المِائة

هزارم: الألف

ü نکته ۱: مؤنّث (الأوّل) می‌شود (الأولی) . مثال:

الطابقُ الأوّل: طبقه اوّل، الحافلةُ الأُولی: اتوبوس اوّل

ü نکته ۲: مؤنّث بقیّه عددها به حرف (ة) ختم می‌شود.

الثانیة، الثالثة، الرابعة، . . . ، العاشرة، الحادیة عَشْرة، . . . ، الحادیة و العِشرون . . .

مثال: الشارِعُ الثانی: خیابان دوم، الساحةُ الثانیة: میدان دوم

?تمرین للمعدد:

اُکتُب فی الفَراغ الأَعدادَ الترتیبیة:

۱ـ الإمامُ .... هو علیٌّ بنُ موسی الرضا (ع) .

۲ـ الإمامُ .... هو حسینُ بنُ علیّ (ع) .

۳ـ الإمامُ .... هو صاحبُ الزمان (عج) .

۴ـ الإمامُ .... هو موسی بنُ جعفرٍ الکاظم (ع) .

۵ـ الإمامُ .... هو محمّد التقیّ (ع) .

ص:۳۷

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۳۸

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۳۹

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۴۰

الدرس الثالث

اشاره

(حِوار بين مدير مشروع الأضاحى

و بيطار البنك)

ص:۴۱

حِوار بين مدير مشروع الأضاحى و

الدكتور «منير» بيطار البنك

مدير مشروع الأضاحى: ـ كيف حالك يا دكتور؟

الدكتور منير: ـ الحمدللّه. مرحبا بك.

مدير مشروع الأضاحى: ـ لَو سَمَحت عندى سؤال. مُمكِن أسأل؟

الدكتور منير: ـ تفضَّل. أنا فى خدمتك. اِسألْ.

مدير مشروع الأضاحى: ـ ماهى بَرامِجكُم الصحية لسلامةِ الأغنام

و رعاية الشروط الشرعية؟

الدكتور منير: ـ عندنا بَرامِج كاملة بِعَون اللّه.

مدير مشروع الأضاحى: ـ يا أخى الكريم، نرجو مُساعدة أكثر كَالسَنَوات الماضية.

و نسألُ اللّه أن يُوَفِّقَنا فى خدمةِ ضُيوفِ الرحمان.

الدكتور منير: ـ حَفِظَكَ اللّه!

مدير مشروع الأضاحى: ـ هل يوجَد تَنسيق كامل بينكُم و بين المُقاوِل الّذى يِجيب (۱)الأغنام إلى الصالات؟

الدكتور منير: ـ نعم. قُلْ لى ماذا تُريدون (۲)بِالضَّبط؟

مدير مشروع الأضاحى: ـ نحن نُريد (۳)مشاهدةَ المَواشى قبلَ انتخاب الغَنَم.

ـ السيّد جابرى إلى حدٍّ ما يعرف ماذا نُريد.

الدكتور منير: ـ إن شاءاللّه نُساعِدكُم.

هل كانَ عِندَكُم (۴)مَشاكِل فى السنوات الماضية؟

مدير مشروع الأضاحى: ـ نعم فى بعض الأمور كان عندنا مشاكل.

و فى هذه السنة نُريد مساعدة و تعاون أكثر.

ص:۴۲

۱- يِجيبْ: يَجلِبُ، يُحضِرُ.

۲- قُلْ لى ماذا تُريدون در عاميانه سعودى مى‌شود: گولْ لى اِش تِبغَونْ.

۳- نحن نريد در عاميانه سعودى مى‌شود: اِحنه نِبغى.

۴- كانَ عِندَكم در عاميانه سعودى مى‌شود: كانْ عِدْكُم.

مدير مشروع الأضاحى: لأنَّنا عِندَنا بَرامِج و خُطَط جديدهٔ لِتنفيذ الأمور.

الدكتور منير: ـ أحسَنتُم! بارَكَ اللّه فيكم!

مدير مشروع الأضاحى: ـ شكرا جزيلاً . . . لَو سَمَحت أشرح لكم.

الدكتور منير: ـ تَفَضَّلْ (۱)إِشرحْ لى بَرامِجكُم الجديدهٔ.

مدير مشروع الأضاحى: ـ إعداد مكان لاستراحهٔ المراجعين.

إعداد ناقلهٔ مناسبهٔ مِثِل كانتينر لِتَحضير حاجياتِهِم

كالحليب، ماى صحّهٔ، خُبز و غيره.

الاستفادهٔ مِن كُمبيوتر لتنظيم المراجعات

إدارةُ المراجعات إلى مكتبنا فى المنى

لأنَّ الامكانياتِ الضروريهٔ لِلمراجعين إلى المجازر مع الأسف لَيسَتْ (۲)مناسبهٔ.

ص:۴۳

۱- تَفَضَّلٍ در عاميانه سعودى مى‌شود: اِتْفَضَّلْ.

۲- لَيسَت يا لَيسَ ٍ در عاميانه سعودى مى‌شود: مو.

تمارین حول الحِوار «للبیت»

?التمرین الأوّل عَیِّن الصحیح و الخطأ: الصحیح الخطأ

۱) ما أراد مدیر مشروع الأضاحی مشاهدةَ المزرعهْ.

۲) عاهَدَ الدکتور بِحَلّ مَشاکِلِ مدیرالمشروع.

۳) مدیرُ المشروع ما کان عِندَهُ بَرامِج و خُطَط جدیدهْ.

?التمرین الثانی عَیّن الکلمهَ الفَصحیهْ (الفُصحی) :

۱) چیست؟ ما هوَ (ماهیَ) اِش (ایش)

۲) آورد ـ می‌آوَرَد جابْ ـ یِجیبْ جَلَبَ ـ یَجْلِبُ

۳) بله نعم أیوَه

۴) می‌خواهی تِبغی تُریدُ

۵) بفرما اِتْفَضَّلْ تَفَضَّلْ

۶) آب و نان الماء و الخُبْز مای و خُبُز

۷) نیست مو لیس

۸) چه کسی با من است؟ مین مَعای مَن مَعی

۹) من أنا آنی

۱۰) فردا بُکری غَدا

۱۱) خدا نگهدارت باشد! حَفِظَکَ اللّه اللّه یْخَلّیکْ

۱۲) بگذار که من خَلّینی دَعْنی

۱۳) هست یوجَدُ (موجود) فی

۱۴) وجود ندارد (نیست) لا یوجَدُ (ما موجود) مافی

۱۵) بگیر اُخُذْ خُذْ

۱۶) کمی صبر کن اِصبِرْ قلیلاً اِستَنّا شوَیّه

۱۷) حرف می‌زنم أحکی أتَکَلَّمُ

۱۸) صد هزار مِئةُ ألف میتْ أِلِفْ

ص:۴۴

۱۹) همچنين أيضا كَمان

۲۰) اشكالى ندارد ما فى مشكلة لا بأسَ

?التمرين الثالث اُكتُبْ معنى المفرد و الجمع:

سؤال ٍ أسئلة بَرنامَجٍ بَرامِج ضَيف ٍ ضُيوف خَروف ٍ خِرفان

....

مُراجَعَة ٍ مُراجَعات مُراجع ٍ مُراجِعون خُطّة ٍ خُطَط مُقاوِل ٍ مُقاوِلون

....

?التمرين الرابع عَيِّن المُرادِف والمضادّ و اكتُبْ معنى الكلمتين بِالفارسية:

اِسألْ . . . أجِبْ عِندَنا . . . لَنا صالة . . . قاعة نُريد . . . نَطلُب

....

سُهولة . . . صُعوبة جديد . . . عَتيق ذابِح . . . جَزّار أحسَنْتَ . . . بارَكَ اللّه فيك

....

ص:۴۵

للمطالعهٔ و الحفظ فی البیت

کَم الساعهٔ؟ (۱)

الواحدهٔ تماماالثانیهٔ و الربعالثانیهٔ و عشر دقائقالثالثهٔ والنصف (۲)

وحدهٔثِنْتِین (۳)و رُبُعثِنْتِین و عَشْرهٔثلاثهٔ و نُص

السابعهٔ و النصفالخامسهٔ إلّا عشر دقائقالعاشرهٔ إلّا ثلثاالحادیهٔ عشرهٔ إلا خمس دقائق

سبعهٔ و نُصخمسهٔ إلّا عشرهٔعشرهٔ إلّا ثِلثاِدَعَش إلّا خمسهٔ

?التمرین الأوّل

والآن (۴)قُلْ أنتَ کَم الساعهٔ؟

....

ص:۴۶

۱- در عامیانه عراق: «ساعَهْ بیِش؟».

۲- در عامیانه: «نُص».

۳- ثِنْتِین واژه محلّی عراق است. در سعودی اِثنِین می گویند.

۴- در عامیانه عربستان: «دَحین» و در عراق: «هَسِّه».

?التمرین الثانی

اِقرَأ الساعات و تَرجِمْ إلی الفارسیّة:

۱ـ الخامسة إلّا رُبعا: ....

۲ـ العاشرة إلّا خمس دقائق: ....

۳ـ الحادیة عشرة والنصف: ....

۴ـ الثانیة عشرة و النصف: ....

۵ـ الرابعة و عشرون دقیقة ....

۶ـ السابعة و عشر دقائق: ....

۷ـ الثانیة و خمسة و عشرون دقیقة: ....

۸ـ الثالثة إلّا أربع عشرة دقیقة: ....

۹ـ السادسة إلّا ثلثا: ....

?التمرین الثالث

عَیِّن الفَصیح:

۱ـ پنج و نیم: الخامسةُ والنصفُ خَمسة و نُص

۲ـ سه و ربع: ثلاثة و رُبُع الثالثةُ و الرُّبعُ

۳ـ یک ربع به پنج: الخامسةُ إلّا رُبعا خمسة إلّا رُبُع

ص:۴۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۴۸

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۴۹

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۵۰

الدرس الرابع

اشاره

(حِوار بین مدیر القافلهٔ و
مسؤول إسکان الجزّارین)
ص:۵۱

حِوار بین مدیرِ القافلهٔ و مسؤول إسکانِ الجزّارین

مدیر قافلهِ الجزّارین: السلام علیکم.

مسؤول إسکان الجزّارین: و علیکم السلام.

مدیر القافلهٔ: کیف حالک، یا أخی؟

مسؤول الإسکان: الحمدللّه. بخیر. مین حَضَرتَکْ (۱)یا حبیبی؟

مدیر القافلهٔ: أنا حملدارُ (۲)الجزّارین و اسمی «کاظم».

مسؤول الإسکان: أهلاً و سهلاً. اُرَحِّب بِقُدومِک.

مدیر القافلهٔ: شکرا یا حبیبی.

مسؤول الإسکان: تَفَضَّل. أنا فی خدمتک.

مدیر القافلهٔ: فی هذه السَنَهٔ، عددُ الجزّارین میَّه نفر. (۳)

مسؤول الإسکان: کم عددُ المستقرّین فی الإسکان؟

مدیر القافلهٔ: ثمانینْ نفر. (۴)اُرید أن یکون کلّ نقاط الإسکان جاهز لِلیوم الثامن.

مسؤول الإسکان: رجاءً، اِطّینی (۵)رقم تلیفونَکْ. (۶)

مدیر القافلهٔ: هذا رقم هاتِفی (صِفِر، خَمسه، صِفِر، اثنین، ثمانیه، اثنین، سَبعه، خمسه، واحد، ثمانیه) ۰۵۰۲۸۲۷۵۱۸

و اِش رقم تلیفونَکْ و رقم تلیفون مُساعِدَکْ؟

و اِش اِسِم مُساعِدَک؟

مسؤول الإسکان: أکتُب علی الورقهٔ.

مدیر القافلهٔ: فی هذه السنه، مین مدیر المطعم؟

مسؤول الإسکان: ابوفؤاد. مِثِل السنهٔ السابقهٔ.

ص:۵۲

۱- مین حَضَرْتَکْ: مَنْ حَضْرَتُکَ.

۲- حَملَدار: مدیر القافلهٔ.

۳- میّه نفر: مِائهُ شَخصٍ.

۴- شکل درست آن از نظر دستوری: ثمانونَ شخصا.

۵- اِطّینی: أعطِنی.

۶- تلیفون: هاتِف.

مدیر القافلهٔ: أُرید تنسیق کامل لِلفُطور والغَداء والعشاء

لِیَوم عیدِ الأضحی المبارک و للیوم الحادی عشر.

مسؤول الإسکان: کم عدد الأشخاص؟

مدیر القافلهٔ: میّه و ثمانین نفر. (۱)

مسؤول الإسکان: تَفَضَّل. اُخذ (۲)الکوبونات.

مدیر القافلهٔ: شکرا. اُؤکِّد علی نَظافهٔ مکانِ الإسکان. و أرید مفاتیح مکانِ الإسکان المخصَّص لِلإیرانیّین کالسَنَواتِ السابقهٔ.

و اُرید مای (۳)صِحّی بارد لِلیلهٔ التاسعهٔ.

فی هذه اللیلهٔ المسؤولون و الجزّارون یِجون (۴)مِن مکّه.

اِستَفیدوا مِن المرتبهٔ و الوسادهٔ و الشَرشَف النظیف. هذه الشَباشِب مُخَصَّصهٔ للایرانیین اُرید سِلک رابط للسخانهٔ و شَحْن الجوّالات

وَرّینی (۵)مفتاح المکیّفات.

إذا کُنتُم بحاجهٔ اِتَّصِلوا بی حتّی أجی. (۶)

مسؤول الإسکان: لا تَقلَق. ما فی مشکلهٔ.

مدیر القافلهٔ: شکراعلی مساعدتکُم و تعاونکُم.

فی نهایهٔ العمل اُقَدِّم إلیکم هدیّهٔ تقدیرا لِجُهودکم.

ص:۵۳

۱- در عربی فصیح: مِائهٌ و ثَمانونَ شَخْصا.

۲- اُخُذ: خُذْ.

۳- مای: ماء.

۴- یِجونْ: یَجیؤونَ، یَأتونَ.

۵- وَرّینی: أرِنی.

۶- أجی: أجیءُ، آتی.

تمارين للبيت

?التمرين الأوّل عَيِّن الصحيح و الخطأ: ü×

۱) السيّد «كاظم» كان مدير حملة الجزّارين.

۲) فی هذه السنة عددُ الجزّارين خَمسمِائة شخص.

۳) مدير قافلة الجزّارين أرادَ مَفاتيحَ الإسكان.

?التمرين الثانی عَيِّن الكلمة الغريبة فی مجموعة الكلمات:

۱) المَرتَبة / الوِسادة / الشَرشَف / الحِوار

۲) الجزّار / الفُطور / الغَداء / العَشاء

۳) مَن / كيف / ثمانون / أين

?التمرين الثالث عَيِّن الترجمة الصحيحة:

۱) أرَحِّبُ بِقُدومِكُم: الف: تشريف‌فرمايی شما را خوش‌آمد عرض می‌كنم.

ب: آرزوی استواری گام‌هايتان را دارم.

۲) أريدُ تنسيقا كاملاً: الف: نظم و ترتيب كامل می‌بينم.

ب: هماهنگی كامل می‌خواهم.

۳) تقديرا لِجُهودِكُم: الف: به نشانه قدردانی از تلاش‌های شما.

ب: برای ارزشيابی از كارهايتان.

ص:۵۴

للمطالعهٔ و الحفظ

أیّام الأسبوع: (روزهای هفته)

السَّبْت، الأحَد، الاثنَین، الثُّلاثاء، الأربِعاء، الخَمیس، الجُمُعهٔ

فُصولُ السَّنهٔ: (فصل‌های سال)

الرَّبیع الصَّیف الخَریف الشِّتاء

الأوقات

الفجر: سپیده‌دم الصَّباح: صبح الظهر: ظهر

بعدالظهر: بعدازظهر المَساء: بعدازظهر اللیل (العِشاء) : شب

مُنتَصَفُ اللَّیل: نیمه شب الیوم: امروز، روز هذه اللیلهٔ: امشب

غَدا (بُکرهٔ، باکِر) : فردا بَعدَ غَدٍ: پس فردا لیلهَٔ الغَد: فردا شب

الأمسُ الأوّل: پریروز هذه السَّنَهٔ: امسال هذا الشهر: این ماه

بَعدَ ثلاثهٔ أسابیع: سه هفته بعد بَعدَ أربعِ سِنین: چهار سال بعد بَعدَ خمسهِٔ أشهُر: پنج ماه بعد

أمس: دیروز لیلهُٔ أوّلِ أمس: پریشب بعد یومَین: بعد از دو روز

بَعدَ قَلیل: کمی بعد مُنذُ مُدَّهٍٔ: مدتی است، از مدتی قبل قبلَ قلیل: از اندکی قبل

الأُسبوعُ الماضی: هفته پیش الأسبوعُ الحالی: هفته جاری الأُسبوع القادِم: هفته آینده

ص:۵۵

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۵۶

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۵۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۵۸

الدرس الخامس

اشاره

(حِوار بین مدیر قافلهٔ الجزّارین

و مدیر صالات المَجازِر)

ص:۵۹

حِوار بین مدیر قافلهٔ الجزّارین و مدیر صالات المجازر

(بعد تبادل التحیّات)

مدیر القافلهٔ: مین (۱)مسؤول المُستَودَع؟

مدیر الصالات: السیّد جابری.

مدیر القافلهٔ: یا مدیر، أنت تَعرِف بأنَّ کُلّ قوّهٔ مدیر القافلهٔ فی المستودع

و تعرف أهمیّهَ المستودع للحملدار.

فأُرید تنسیق کامل بینی و بینک و بین زُمَلائک.

مدیر الصالات: إن شاءاللّه یکون هکذا. لا تَقلَقْ.

مدیر القافلهٔ: رجاءً هات رقم تلیفون مسؤولِ المستودع.

(مدیرُ الصالات یَکتُب الرقم و یُعطیهِ لمدیر القافلهٔ «السیّد کاظم») .

مدیر القافلهٔ: نحن بحاجهٔ إلی ثَلّاجهٔ و مُکَیِّف.

مدیر الصالات: عِدنه (۲)ثلّاجهٔ کبیرهٔ. بَس (۳)المکیّف خَربان. (۴)

مدیر القافلهٔ: لِیش (۵)خربان؟! لازم تْصَلِّحونَهُ بِسُرعهٔ.

مَا یْصیْر (۶)هکذا. بدون مُکَیِّف لا یُمکِن.

مدیر الصالات: الیوم أتَّصِل بالمهندس.

مدیر القافلهٔ: مِن فَضلَکْ (۷). دَحین (۸)اِتَّصِلْ بِالمُصَلِّح.

(مدیر الصالات یَتَّصِل بِالمُصَلِّح لِتَصلیح المکیّف) .

مدیر القافلهٔ: أبغی (۹)مِفتاحَ المستودع، مای (۱۰)صِحّی، عَصیرَ الفَواکِه.

ص:۶۰

۱- مین: مَنْ.

۲- عِدْنه: عِندَنا.

۳- بَس: لکن.

۴- خربان: مُعَطَّل.

۵- لِیش: لماذا.

۶- مَا یْصیْر: ما یَصیرُ.

۷- مِن فَضْلَکْ: مِن فَضلِک.

۸- دَحین: الآنَ، حالاً.

۹- أبغی: اُریدُ.

۱۰- مای: ماء.

مدير الصالات: كُل شى (۱)جاهِز يا معلّم. (۲)المستودع مَلْيان (۳)بالإمكانيّات.

مدير القافلة: هذا يَدُلّ على حُسنِ تدبيرك. شكرا.

مدير الصالات: لا شُكرَ على الواجب.

مدير القافلة: جزّار غير إيرانى ما لازم يذبَح المَواشى

و لازم لا يَتَدَخَّل فى الذِبح فى أيِ حال.

رجاءً ذَكِّرْهُم بهذا الأمر.

مدير الصالات: لا تَقلَقْ. كَما تِبغَون.

مدير القافلة: عَيِّن مَوقِف لِميكروباصاتنا (۴)لليوم التاسع إلى الحادى عشر.

عندى قُلّاب. أبغى موقف لِلقلّاب و تنسيق مع حارِس الصالات للدخول و الخروج.

مدير الصالات: ما فى مشكلة. (۵)الموقف جاهز.

دحين أتَّصِل بِالحارس و أحكى مَعاه. (۶)

مدير القافلة: بارَكَ اللّه فيك!

أنتَ مدير حاذِق و قادر و طيّب.

(مدير الصالات يَضحَك و يَشكُر السيّد «كاظم») .

مدير القافلة: رجاءً عَيِّن مكان مناسب لإستراحة مُدَراءِ القَوافِل فى ليلةِ العيد.

مدير الصالات: فى، غرفة نظيفة. أقول للعُمّال يْخَلّون موكيتات و ماى صحّى بيه.

مدير القافلة: إذا كُنتُ بحاجة إلى سِلِك رابط، فيشِ الكهرباء و أشياء اُخرى، أبغى أتَّصِل بالصيانة.

مين مسؤول الصيانة؟

مدير الصالات: أبوخالد. هو إنسان جَيِّدُ المعاملة.

مدير القافلة: وين مَجزَرة البَقَر والجَمَل؟

ص:۶۱

۱- كُل شى: كُلُّ شَىءٍ.

۲- معلّم: مدير القافلة.

۳- مَلْيان: مَملوء.

۴- ميكروباص:حافلة صغيرة.

۵- ما فى مشكلة: لا بأسَ.

۶- أحكى مَعاه: أتكلَّمُ مَعَهُ.

مدیر الصالات: رُحْ علی طول و بَعْدِین لوفْ (۱)علی الیَمین.

مدیر القافلة: وَفَّقَنا اللّه و إیّاکُم فی خدمةِ ضُیوفِ الرحمان! فی أمان اللّه.

مدیر الصالات: مع السلامة.

(مدیر قافلة الجزّارین یتکلّم مع السائق)

مدیر القافلة: أهلًا بیک. کیفَکْ؟ بخیر إن‌شاءاللّه.

السائق: الحمدللّه. بخیر.

مدیر القافلة: أنتَ مِن أی بَلَد؟

السائق: أنا مصری.

مدیر القافلة: عَزَب أو متزوّج؟

السائق: متزوّج.

مدیر القافلة: کم ولد عندک؟

السائق: ثلاثة أولاد.

مدیر القافلة: اللّه یَحفَظُهم.

مدیر القافلة: تَعرِف شوارع مکّة و طریقَ الذَهاب إلی المجازر؟

السائق: لا، واللّه. هذا أوّل مَرّة جِیتْ (۲)إلی مکّة.

مدیر القافلة: ما فی مشکلة. أنا مَعاکْ بِالباص. (۳)

لازم تْوَصِّلْنا (۴)فی الیوم التاسع بعد صلاة المغرب إلی مکان إسکان الجزّارین فی المعیصم

و بَعدْین (۵)تِرجَعْ (۶)مِن فُندُق الهادی ساعة ثمانیة (۷)باللیل

و تْوَصِّل المسؤولین الإیرانیین إلی مکان إسکانِهِم.

السائق: کم یوم أنا فی حوزتکم؟

ص:۶۲

۱- بَعدِین لوفْ: ثمّ اِنعَطِفْ.

۲- جِیتْ: جِئتُ.

۳- أنا مَعاکْ بِالباص:أنا مَعَکَ فی الحافلة.

۴- تْوَصِّلْنا: تُوَصِّلُنا.

۵- بَعدْین: ثُمَّ.

۶- تِرجَعْ: تَرجعُ.

۷- ساعة ثمانیة: فی الساعةِ الثامنة.

مدیر القافلة: ثلاثة أیام . . . علی فِکْرة (۱)عَبَّیْت الباص بزیتِ الغاز؟

السائق: أیوَه، قَبل ساعْتینْ کِنِت بْمَحَطَّة وُقود. (۲)

مدیر القافلة: عندک کَفْرات احتیاطیّة؟

الباص مو خربان؟

(السائق یضحک و یقول)

السائق: لاتقلق. مضبوط.

مدیر القافلة: اِطّینی رَقَم جَوّالک.

السائق: اِکتِبْ (۳)صِفِر، خمسة، صفر، سِتّه، سبعة، ثمانیة، تسعة، أربعة، ثلاثة، اثنین.

مدیر القافلة: هذا رقم جوّالی

و اسمی مکتوب علی الورقة. أنا «کاظم»

السائق: أنا مسرور مِن لقائک.

مدیر القافلة: اللّه یَحفَظُکُم.

ص:۶۳

۱- علی فِکْرة گویش مصری به گویش عراق = صُدُق به معنی آهان راستی.

۲- قَبْلَ ساعَتَینِ کُنتُ فی محطّةِ الوقود.

۳- اِکتِبْ: اُکتُبْ.

طَلَبات مدیر قافلهِ الجزّارین

(طَلَب تصریح المرور)

مدیرالقافلهٔ: هذه أسماء و مواصَفات و صُوَرُ المسؤولین فی یوم عید الأضحی المبارک و فی الیوم الحادی عشر.

هُم من الموظّفین فی منظّمهٔ الحجّ والزیارهٔ.

أبغی بِطاقهٔ تصریحِ المرور لَهُم.

موظّف البنک الاسلامی للتنمیهٔ: لا یوجَد فیه نقص؟

مدیرالقافلهٔ: لا. کامِل. ما فی نقص.

* * * * *

مدیرالقافلهٔ: أنا بحاجهٔ إلی تصریح المرور لِثلاثه باصات و قُلّاب واحد لِنَقل المَندوبین مِن منظّمهٔ الحجّ و الزیارهٔ.

موظّف البنک: شوَیّه شویّه . . . اِصبِرْ خَمِس دقائق.

(الشرطیّ الواقف أمام الباب، یَمنَع دُخول مدیر القافلهٔ و زُمَلاءَهُ)

مدیرالقافلهٔ: عندنا تصریح مرور سیّاراتنا فی الحجّ و فیالمجازر.

الشرطیُّ الحارس فی المجازر: خَلّینی أشوفْ . . . تْحَرّکوا.

مدیرالقافلهٔ: مَشکورین.

ص:۶۴

تمارين للبيت

?التمرين الأوّل عَيِّن الإجابةَ الصحيحةَ:

۱) مكانٌ نَحفَظُ فيه الأشياء و الحاجيات. المُكَيِّف المُستَودَع

۲) جِهازٌ يَصنَعُ الثلج و البُرودة. الثّلاجة الثُلوج

۳) الّذی يَذبَح الغَنَم و يبيعُ لَحمَها. المُصَلِّح الجزّار

?التمرين الثانی عَيِّن الترجمة الصحيحة:

۱) انباردار: مسؤول المستودع مسؤول الصيانة

۲) پارکينگ مينی‌بوس‌ها: مَوقِف ميکروباصات ساحة الحافلات

۳) نگهبان سالن: مُصَلِّحُ العمارة حارسُ الصالة

?التمرين الثالث للتعريب (برای ترجمه به عربی)

۱) کولر کار نمی‌کند: المكيّف موشغّال المكيّف خربان

۲) حالا تماس بگير: أتَّصِل دَحين دَحين اِتَّصِلْ

۳) کليد کجاست؟ لِيش مفتوح؟ وَين المِفتاح؟

?التمرين الرابع عَيِّن المُرادف و المُضادّ = ، Ö

جَيِّد . . . کُوَيِّس لا يوجَد . . . مافی کبير . . . صغيرمَلْيان . . . فاضی

ص:۶۵

للمطالعهٔ و التمرین فی البیت

ما لونُهُ؟ أبیَض

چه رنگی است؟ سفید

أبیَض، بَیضاء: سفید (۱)أحمَر، حَمراء: قرمز أسوَد، سَوداء: سیاه

أخضَر، خَضراء: سبز أزرَق، زَرقاء: آبی أسمَر، سَمراء: گندمگون

أصفَر، صَفراء: زرد أشقَر، شَقراء: بور رَصاصیّ: نوک مدادی

بُنّیّ: قهوه‌ای کُحلیّ: سرمه‌ای وَردیّ: صورتی

رَمادیّ: خاکستری أزرَق سَماوی: آبی آسمانی بَنَفسَجیّ: بنفش

لَون فاتِح: رنگ روشن لَون غامِق (قاتِم) : رنگ سیر، تیره بُرتُقالیّ: نارنجی

أُرجوانیّ: ارغوانی لازَوَردیّ: لاجوردی فُستُقیّ: مغز پسته‌ای

فَیروزَجیّ: فیروزه‌ای فِضّیّ: نقره‌ای ذَهَبیّ: طلایی

أصفَر فاتِح: کرم مُقَلَّم: راه راه

التمرین:

۱ـ ما لَونُ الصالهٔ المُخَصَّصهٔ للإیرانیین؟ ....

۲ـ ما لَونُ جواز سفرک؟ ....

۳ـ أیّ لَونٍ تُحِبُّ؟ ....

۴ـ هل تُحِبُّ قَمیصا أصفَر اللَّون؟ ....

۵ـ ما لونُ السماء؟ ....

۶ـ ما لونُ أوراقِ الأشجار؟ ....

۷ـ ما لونُ الدَّم؟ ....

ص:۶۶

۱- نکته: کلمات بَیْضاء، حَمراء، سَوداء و . . . برای اسم‌های مؤنث هستند. مثال: الجَبَلُ الأخضَر: کوه سبز / الجزیرهٔ الخَضراء: جزیره سبز.

۸ـ ما لونُ قِشرِ الحَبحَب؟ ....

۹ـ ما لونُ اللّیل؟ ....

۱۰ـ ما لونُ الحَلیب؟ ....

ص:۶۷

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۶۸

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۶۹

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۷۰

الدرس السادس

اشاره

(حوار بین مدیر القافلة و مدیر مطعم

البنک الإسلامی للتنمیة)

ص:۷۱

حِوار بین مدیر القافلهٔ و مدیر مطعم البنک الاسلامی للتنمیهٔ

مدیرالقافلهٔ: ساعَدَک اللّه.

مدیر المطعم: حَیّاک اللّه. اِتْفَضَّل. (۱)أیّ خدمهٔ؟

مدیرالقافلهٔ: أنا «کاظم» مدیر قافلهٔ الجزّارین مِن إیران.

مدیر المطعم: أهلًا بِکُم. شَرَّفتمونا.

مدیرالقافلهٔ: أنتم أهلُ الشرف.

(بعد التعارف و إعطاء رقم الهاتف)

مدیر المطعم: کم عدد ضیوفنا؟

مدیرالقافلهٔ: ثْمانینْ نفر. (۲)

رجاءً أبغی (۳)سَخّانهٔ، مای (۴)صحّی بارد، ثَلّاجهٔ، عَصیرَ الفَواکِه، نسکافه لِصالهٔ الإسکان. مِثِل السنوات السابقهٔ. اُرید منکم التعاون و المساعدهٔ.

مدیر المطعم: اِطمَئِن کونْ مُرتاح. (۵)

کیف کانَت السنواتُ الماضیهٔ؟

مدیرالقافلهٔ: کانَتْ کوَیِّسهٔ و إن شاءاللّه ستکون أحسن.

مدیر المطعم: بالتأکید.

مدیرالقافلهٔ: إذا کانْ عِدکُم شُغُل؛ (۶)اِتَّصِلوا بی.

أجی بْسُرعهٔ. (۷)

مدیر المطعم: إن شاءاللّه للیوم الثامن کُلْ شی (۸)جاهز.

ص:۷۲

۱- اِتْفَضَّلْ: تَفَضَّلْ.

۲- ثمانین نفر: ثَمانونَ شخصا.

۳- أبغی: أریدُ.

۴- مای: ماء.

۵- کونْ مُرتاح: کُنْ مرتاحَ البال.

۶- کانْ عِدکُم شُغُل: کانَ عِندَکُم عملٌ.

۷- أجی بْسُرعه: أجیءُ بِسُرعهٍٔ، آتی سریعا.

۸- کُل شی: کُلُّ شَیءٍ.

تمارین للبیت

?التمرین الأوّل للتعریب (برای ترجمه به عربی)

۱) خسته نباشی ای برادر من: ....

۲) تعداد مهمانها چند نفره؟ ....

۳) اگر کاری داشتید با من تماس بگیرید. ....

?التمرین الثانی أکمِل الفراغ بکلمهٔ مناسبهٔ

۱) أوّل / ثانی / ثالث / رابع / خامس / سادس / سابع / .... / تاسع / عاشر

۲) .... / ثانی عشر / ثالث عشر / رابع عشر / خامس عشر / سادس عشر / سابع عشر

۳) واحد / اثنین / ثلاثهٔ / أربعهٔ / خمسهٔ / .... / سَبعهٔ / ثمانیهٔ / تِسعهٔ / عَشرهٔ

?التمرین الثالث عَیِّن المعنی الصحیح:

۱) غذا: مَطعَم طَعام طَعم

۲) سرد: حارّ ساخِن بارد

۳) آبمیوه: عَصیر لَحَم ثَلِج

ص:۷۳

للمطالعهٔ و الحفظ فی البیت

المالکیهٔ

دارم: عِندی (۱)داریم: عِندَنا

داری: عِندَک دارید: عِندَکُم

دارد: عِندَه دارند: عِندَهُم

داشتم:کانَ عِندی داشتیم: کانَ عِندَنا

داشتی: کانَ عِندَک داشتید: کانَ عِندَکُم

داشت: کانَ عِندَه داشتند: کانَ عِندَهُم

للمطالعهٔ والحفظ فی البیت

العِمارهٔ و مافیها

الإناء (ج: الأوانی) : ظرف السُّکَّریهٔ: شکرپاش، قندان

أنبوبُ الغاز، قِنّینَهُ الغاز: کپسول گاز السِّکّین (ج: السَّکاکین) : چاقو

الباب (ج: الأبواب) : در الشامبو: شامپو

البانیو: وان الشَّرشَف (ج: الشَّراشِف) : ملافه

البَطّانیهٔ: پتو الشَّوکهٔ: چنگال

البُلّاعهٔ، البَلّوعهٔ: فاضلاب الصابون السائل: صابون مایع

البِنایهٔ، العمارهٔ: ساختمان الصَّرّاحیهٔ: پارچ

الجِدار، الحائط: دیوار الطَّبّاخ: آشپز، اجاق گاز

الحمّام: حمّام، توالت الغَسّالهٔ: ماشین لباسشویی

خَزّانُ الماء: منبع آب العَصّارهٔ: آبمیوه گیری

ص:۷۴

۱- عِندی، لی لَدَیَّ: دارم / ما عندی، لَیسَ لی، لَیسَ لَدَیَّ: ندارم.

خِزانةُ (دولاب) المَلابِس: کمد لباس الغُرفَة: اتاق

الدَّرَج: نردبان الفِراش: بستر، رختخواب

دولابُ المَطبَخ: کابینت آشپزخانه فیشُ الکَهرَباء: پریز برق

الرَّفّ: تاقچه القاعة: سالن

الزُّجاج: شیشه القَدَح: کاسه

زِرُّ الکَهرَباء: کلید برق القُفل: قفل

السِّتارة (ج: سَتائر) : پرده الکَأس الوَرَقیّ: لیوان یک بار مصرف

السِّتارة النایلونیّة: پرده کرکره الکُرسیّ، المَقعَد: صندلی

السجّاد (ج: السَّجاجید) : قالی، قالیچه السَطح، السُطوح: پشت بام

السَّریر (ج: الأسِرَّة) : تخت السقف: سقف

سُکَّر قَوالِب: قند السُّلَّمُ الکَهرَبائی: پلّه برقی

السُّکّر: شکر السِلکُ الرابِط: سیم رابط

الکَمّاشة: انبردست المُبَیِّض، الکلوروکس: سفیدکننده

المِرحاض: توالت المخزن، المُستَودَع: انبار

مَسحوقُ الغَسیل: پودر رختشویی المِرآة (ج: المَرایا) : آینه

المَسروقة، المیزانیّة: نیم طبقه المِلعَقَة: قاشق

المِصباح (ج: المَصابیح) : چراغ المَلّاحة، المِمْلَحة: نمکدان

المِصعَد: آسانسور المَمَرّ: راهرو

المَطبَخ (ج: المَطابِخ) : آشپزخانه الموکیت: موکت

المَطبَخ الرَّئیسیّ: آشپزخانه اصلی المِکَنسَة: جارو

المِطرَقَة: چکش المِکواة: اتو

المَغسَلة: ظرف‌شویی مُکَیِّف الهواء: کولر گازی

المِفتاح (ج: المفاتیح) : کلید النافِذَة، الشُّبّاک: پمچرخ

مِفَکُّ البَراغی: پیچ گوشتی الوِسادة: بالش

مِفَکّ مربَّع: پیچ گوشتی چهارسو الهاتِف، التیلفون: تلفن

مِقبَضُ الباب: دستگیره در المِلح: نمک

اللَّحاف: لحاف

ص:۷۵

یادداشت

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

•••

ص:۷۶

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۷۷

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۷۸

الدرس السابع

(حوارات فی الأمور الإداریة و المالیة)

ص:۷۹

حِوارات فی الأمور الإداریّة والمالیّة

بَعدَ تَوقیع مُذَکَّرةِ التَّفاهُم بین الجانِبِ الإیرانی (رئیس مَکتَب مُمَثِّلیّة مُنَظَّمةِ الحجّ و الزیارة بالجمهوریة الإسلامیة الإیرانیّة) و الجانِبِ السعودی (المُشرِف علی مَکتَب مشروعِ الإفادة مِن الهَدْی و الأضاحی فی البَنک الإسلامی لِلتَّنْمیَة) .

و بَعدَ تعیین ثَمَنِ المَواشی

یَقومُ مسؤول الأمور الإداریة والمالیة بِتَهیئة جدول الأعمال و بِتَنفیذ مذکَّرة التفاهم بین البنکِ الوطنی الإیرانی و البنکِ الإسلامی للتنمیة و منظّمة الحجّ والزیارة.

فی الیوم الأوّل مِن شَهر ذی الحِجّة، یذهب السیّد مهدی مسؤولُ الأمور الإداریة و المالیة عند السیّد المهندس أحمد عارف مُساعِدِ البنکِ الإسلامی للتنمیة.

مسؤول الأمور الإداریة: السلام علیکم یا مهندس.

مساعد البنک: علیکم السلام. أهلاً و سهلاً. کیف حالک؟

مسؤول الأمور الإداریة: بخیر. الحمدللّه و کیف أنتَ؟

مساعد البنک: مَضبوط.

مسؤول الأمور الإداریة: هذه حوالاتُنا.

مساعد البنک: شکرا

مسؤول الأمور الإداریة: شُفْتَ (۱)مُذَکَّرةَ التفاهم؟

مساعد البنک: نعم و قَرَأتُها.

(بعد دقائق)

مساعد البنک: الحوالات صحیحة لکِنَّها لم تُسَدَّدْ إلی حسابنا.

مسؤول الأمور الإداریة: اِش نْسَوّی دَحینْ؟ (۲)ما هوَ الحلّ؟

ص:۸۰

۱- شُفْتَ: شاهَدْتَ، رَأیتَ.

۲- اِش نْسَوّی دَحین: ماذا نَفعَلُ الآن.

مساعد البنك: نحن نعتمد عليكم دائما.

مسؤول الأمور الإدارية: هذا مِن حُسن حُظِّنا

و يَدُلُّ على أنَّهُ أنتم شَعْب مِضياف.

مساعد البنك: وَفَّقَنا اللّه و إيّاكُم فى خدمةِ ضيوفِ الرحمان.

رُحْ عند مُحاسِب البنك «السيّد يوسُف».

مسؤول الأمور الإدارية: قال المهندس سَلِّمْ كوبونات الإيرانيين.

(المحاسب يَكتُب رقم الكوبونات و يُسَلِّمُها إلى المسؤول الإيرانى)

المحاسب: ميتْ ألِفْ (۱)كوبون.

(فى اليوم الآتى فَهِمَ مسؤول الأمور الإداريّة بأنَّ ثلاث كوبونات زائدة فَيَتِّصل بالبنك و يُخبِرُهُم) .

مسؤول الأمور الإدارية: ألو، السلام عليكم.

محاسب البنك: عليكم السلام. مينْ مَعاى؟ (۲)

مسؤول الأمور الإدارية: أنا مسؤول الأمور الإدارية والمالية مِن إيران.

محاسب البنك: تَفَضَّل. اِش تِبغى؟ (۳)

مسؤول الأمور الإدارية: ثلاث كوبونات زائدة يا سيّد يوسف.

محاسب البنك: شكرا على اتِّصالك.

(عددٌ مِن الحجّاج غير إيرانيين يأتون عند المسؤول الإيرانى و يطلُبونَ عددا من الكوبونات. يبدَأ أحَدُهُم بالكلام نيابةً عَن الآخَرين) .

الحاجّ غير إيرانى: لَو سَمَحت . . .

المسؤول الإيرانى: تَفَضَّلْ، يا أخى.

الحاجّ غير إيرانى: مِن فَضلَكْ، اِحنه نْريدْ نِشْتِرى كوبون. (۴)

ص:۸۱

۱- ميتْ ألِف: مِائةُ ألفِ.

۲- مينْ مَعاى. مَن يتكلّم مَعى.

۳- اِش تِبغى؟: ماذا تُريد؟

۴- معادل فصيح: مِن فَضلِك، نحن نُريدُ أنْ نَشتَرىَ كوبونا.

المسؤول الإيرانى: اِمْنينْ (۱)أنتم؟

الحاجّ غير إيرانى: اِحنه مِن العراق.

المسؤول الإيرانى: هَله بيكم (۲)يا إخوانى و مِن أىّ مدينهٔ؟

الحاجّ غير إيرانى: مِن سلمان باك مِن مدينهٔ سلمان الفارسى.

المسؤول الإيرانى: يا لَلسَّعادهٔ! شَرَّفتُمونا . . . و مِن أى حملهٔ؟

الحاجّ غير إيرانى: حمله رقم اِثنَا عَشْ ألف و خَمِسْميّه و ثْمانيه و أربَعينْ. (۳)

المسؤول الإيرانى: هل يتعهّد مسؤولُ الحملهٔ أداء عمليات الذبح؟

الحاجّ غير إيرانى: إى آغاتى. (۴)

(يأتى أحدُ الحجّاج و بِيَدِهِ عُملهٔ (۵)أجنَبيّه غير ريال السعوديهٔ) .

المسؤول الإيرانى: لازِم تْجيبْ (۶)ريال سعودى أو دولار.

الحاجّ: تُصَرِّفُ مِيّه (۷)دولار بِكَم ريال؟

المسؤول الإيرانى: معذرهً. آنى مو صرّاف (۸)لازِم تْروحْ (۹)عند الصرّاف.

ميّه دولار يِصير (۱۰)ميتِّين و سَبعينْ ريال.

(هذا الحاج يذهب إلى السوق و إلى محلِّ الصرافهٔ و يُصَرِّف نُقودَهُ ثُمَّ يَرجِعُ مَرّهٔ أخرى عند المسؤول الإيرانى) .

الحاجّ: رَجَعتُ مِن جديد. اللّه يْخَلّيكْ. (۱۱)اِطّينى (۱۲)كوبون.

المسؤول الإيرانى: رجاءً. بَدِّل هذه الأوراق المُمَزّقهٔ و العتيقهٔ.

الحاجّ: لِيش (۱۳)يا شيخ؟

المسؤول الإيرانى: لأنَّ البنك لا يَقبَل عُملهٔ مُمَزَّقهٔ و عَتيقهٔ و مَعيوبهٔ.

ص:۸۲

۱- اِمْنِينْ: مِنْ أينَ.

۲- هله بيكُم ٍ در گويش عراقى معادل: أهلاً و سهلاً.

۳- معادل فصيح: اِثنا عَشَرَ ألفا و خَمْسُمِائهٌ و ثَمانيهٌ و أربَعونَ.

۴- «إى آغاتى» در گويش عراقى معادل «نعم سيّدى» است.

۵- عُملهٔ = نُقود معادل فُلوس در عاميانه سعودى و عراق و مَصارى در لبنان .

۶- لازِم تْجيبْ: يَجِبُ أنْ تُحضِرَ.

۷- ميّه: مِائهٔ.

۸- آنى موصرّاف. أنا لَستُ صرّافا.

۹- لازِم تْروحْ: يَجِبُ أنْ تَذهَبَ.

۱۰- يِصيْر إيصيرْ : يَصيرُ، يُصبِحُ.

۱۱- يْخَلّيكْ إيخَلّيكْ : يَحفَظُكَ.

۱۲- اِطّينى اِنْطينى . أعطِنى.

۱۳- لِیش: لماذا.

(السیّد مهدی «مسؤول الأمور الإداریهٔ و المالیهٔ» یُریدُ أنْ یَدخُل البنک لکنَّ الحارس لا یَسمَحُ لَهُ بالدخول؛ فَیَتَّصِلُ هاتفیّا بالسیّد أحمد عارف «مساعد البنک») .

السیّد مهدی: ألو. السلام علیکم.

المهندس أحمد عارف: علیکم السلام. مینْ معای.

السیّد مهدی: أنا مهدی.

المهندس أحمد عارف: تَفَضَّل. اِش أخبارَکْ؟ (۱)خیر إن‌شاءاللّه.

السیّد مهدی: یا مهندس، عندی مُشکلهٔ.

حارسُ البنک لا یَسمَحُ لَنا بالدخول.

المهندس أحمد عارف: سأتَّصِل به . . . خَلّیک مَعای. (۲)

(المهندس یَتَّصِل بِالحارس و یتکلَّم مَعَه)

المهندس أحمد عارف: اِتَّصَلتُ بِالحارس و تَکَلَّمتُ مَعَه.

السیّد مهدی: شکرا جزیلاً. حَفِظَکَ اللّه.

(السیّد مهدی «مسؤول الأمور الإداریهٔ و المالیهٔ» یَتَّصِل هاتفیا بِمُساعِدِ البنک لِیُخبِرَهُ عَن ضَیاع کوبونات إحدی القوافل) .

بعد تبادل التحیّات

السیّد مهدی: واحِد مِن الحَملَدارین ضَیَّعَ کوبوناتِ الحملهٔ.

مساعد البنک: اِش رقم الحملهٔ؟

السیّد مهدی: واحد، سَبعهٔ، خمسهٔ، تِسعهٔ، سِتّهٔ (۱۷۵۹۶)

سَنُرسِلُ إلی البنک رسالهٔ رسمیهٔ.

ص:۸۳

۱- اِش أخبارک: ما الخبر.

۲- «خَلّیک معای» معادل «گوشی خدمتتان» در زبان فارسی.

باسمه تعالی

الجمهوریهٔ الإسلامیهٔ الإیرانیهٔ الرقم: ۲۷۲۷

مکتب ممثلیهٔ منظّمهٔ الحج و الزیارهٔ التاریخ: ۱۳/۱۲/۱۴۲۵

المرافقات: . . . .

معالی الدکتور احمد محمدعلی

رئیس البنک الاسلامی للتنمیهٔ حفظه اللّه

السلام علیکم و رحمهٔاللّه و برکاته

نحیطکم بأن عدد الکوبونات المفقوده فی العام الحالی لم یتجاوز الا فی مرحلهٔ واحده فقط و هی تخص بأحد مدراء القوافل الایرانیهٔ باسم . . . . فقد عدد ۲۱۲ کوبون خاصهٔ بمجزرهٔ المعیصم ۳ فی الیوم العاشر مِن ذی الحجهٔ و بوادی منی ممّا اضطره لشراء کوبونات أخری خاصه بمجزرهٔ المعیصم ۱ فی الیوم الحادی عشر.

لذا نرجو التفضل بالایعاز لإعادهٔ مبلغ الکوبونات و مقداره ۹۵۳۰۰ ریال سعودی و لکم جزیل الشکر و الامتنان.

مسؤول وحدهٔ الأضاحی

فی بعثهٔ الحج الایرانیهٔ

منظمهٔ الحج و الزیارهٔ الایرانیه

ص:۸۴

تمارين للبيت

?التمرين الأوّل عَيِّن الصحيح و الخطأ: ü×

۱) شهرُ ذیالقعدهٔ موسم الحجّ.

۲) السيّد مهدی کان مساعد البنک.

۳) مساعد البنک کان لا يعتمد على الإيرانيين.

?التمرين الثانی عَيِّن العربيّهٔ الفصيحهٔ:

۱) چه کنیم؟: اِش نسَوّی ماذا نَفعَلُ

۲) صد هزار: مِائهُٔ ألفٍ ميتْ أِلفْ

۳) چه می‌خواهی؟: اِش تِبغی ماذا تُريدُ

۴) کجایی هستید؟: مِن أينَ أنتم انتم مْنينْ

۵) باید بیاوری: لازِم تْجيبْ يَجِبُ أن تُحضِرَ

۶) به من بده: أعطِنی اِطّينی

۷) حرف بزن: اِحکی تَکَلَّمْ

۸) چرا: لماذا لِيش

?التمرين الثالث عَيِّن المُرادِف و المُضادّ: = ، Ö

بَدِّلْ . . . غَيِّرْ رُحْ . . . اِرجَعْ نُقود . . . فُلوس ضَيَّعَ . . . وَجَدَ

غَنَم . . . خَروف زائد . . . ناقِص سَلِّمْ . . . اِستَلِمْ ثَمَن . . . سِعِر

ص:۸۵

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۸۶

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۸۷

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۸۸

فعل‌ها، ضمیرها، اسم‌های اشاره، جهت‌ها، و کلمه‌های پرسشی

اسم اشاره به نزدیک و دور

هذا الزائر ؛ذلک الزائر هذانِ الزائران هؤلاء الزوّار ؛أولئک الزوّار (الزائرون) (الزائرون)

هذه الزائرة ؛تلک الزائرة هاتان الزائرتان هؤلاء الزائرات ؛أولئک الزائرات

جهت‌ها

فَوق

خلف (وراء)

جنب (بجوار)

قریب من بعید عن

تحت

أمام (قدّام)

ص:۸۹

ضمیرهای جدا

من أنا

تو أنتَ / أنتِ (أنتی)

او هوَ / هیَ

ما اِحنه (نَحنُ)

شما أنتم

آنها هُم

ضمیرهای پیوسته

اَم ی

اَت ـکَ / ـکِ (در عامیانه ـکْ / ـِکْ)

اَش ـهُ / ـها

ـِمان ـنا

ـِتان ـکُم

ـِشان ـهُم

تمرین

ترجمه درست کدام است؟

۱) گذرنامه‌ام جَوازی جواز أنا

۲) کاروانشان قافلتکم قافلتهم

۳) همکارانمان زُمَلاؤنا زُمَلاء نحن

۴) خودم أنا نفسی

۵) آنها ذابحند هُم جَزّارون أنتم جَزّارون

۶) تو (مذکر) أنتَ أنتِ (أنتی)

۷) حال شما (عامیانه) حالُکَ حالَکْ

۸) تو دوست منی أنتَ صدیقی أنا صدیقک

ص:۹۰

ضمیر + فعل ماضی

من شنیدم تو شنیدی او شنید أنا سمعتُ أنتَ سمعتَ / أنتِ سمعتِ هو سمع / هی سمعتْ

ما شنیدیم شما شنیدید آنها شنیدند نحن سمعنا أنتم سمعتُم هم سمعوا

تمرین

من برگشتم تو خوردی او نوشید . . . رجعـ . . . . . . أکلـ / . . . أکلـ . . . . . . شرب / . . . شربـ . . .

ما شناختیم شما نشستید آنها شستند . . . عرفـ . . . . . . جلسـ . . . . . . غسلـ . . .

ضمیر + فعل مضارع

من می‌شنوم تو می‌شنوی او می‌شنود أنا أسمع أنتَ تسمع / أنتِ تسمعینَ هو یسمع / هی تسمع

ص:۹۱

ما می‌شنویم شما می‌شنوید آنها می‌شنوند نحن نسمع أنتم تسمعون هم یسمعون

تمرین

من می‌دانم تو برمی‌خیزی او می‌خواهد . . . . . . دری . . . . . . قوم / . . . قومـ . . . . رید / . . . رید . . .

ما باز می‌کنیم شما می‌گیرید آنها سوار می‌شوند . . . . فتح . . . . . . أخذ . . . . رکبـ . . .

فعل امر

باز کن باز کنید اِفتحْ / اِفتحی اِفتحوا

بگو بگویید قُلْ / قولی قولوا

بایست بایستید قِفْ / قِفی قِفوا

بفرست بفرستید أرسِلْ / أرسلی أرسِلوا

ص:۹۲

بنویس بنویسید اُکتُبْ / اُکتُبی اُکتُبوا

تمرین

برگرد برگردید . . . رجع / . . . رجعـ . . . . رجعـ . . .

برخیز برخیزید قُمْ / قومـ . . . قومـ . . .

عوض کن عوض کنید بَدِّلْ / بَدِّلـ . . . بَدِّلـ . . .

فعل نهی

ذبح نکن ذبح نکنید لا تَذبَحْ / لا تذبحی لا تَذبحوا

نگران نشو نگران نشوید لا تَقلَقْ / لا تَقلَقی لا تَقلَقوا

تمرین

نفرست نفرستید لا تُرسِلْ / لا تُرسلـ . . . لا تُرسلـ . . .

ص:۹۳

دخالت نکن دخالت نکنید لا تَتَدَخَّلْ / لا تَتَدَخَّلـ . . . لا تَتَدَخَّلـ . . .

فعل ماضی منفی

ذبح کرد: ذَبَحَ آورد: جابْ (أحضَرَ) خواست: أرادَ ذبح نکرد: ما ذَبَحَ نیاورد: مَاجابْ (ما أحضَرَ) نخواست: ما أرادَ

تمرین

شمرد: عَدَّ فرستاد: أرسَلَ تمیز کرد: نَظَّفَ نشمرد: . . . . نفرستاد: . . . . تمیز نکرد: . . . .

فعل مضارع منفی

می‌بینـد: یِشوفْ (یُشاهِدُ) می‌دهـد: یِطّی (یُعطی) عوض می‌کنـد: ئیبَدِّلْ (یُبَدِّلُ) نمی‌بینـد: مَا یْشوفْ (لایشاهِدُ) نمی‌دهد: مَایِطّی (لا یُعطی) عوض نمی‌کند: مایْبَدِّلْ (لا یُبَدِّلُ)

تمرین

می‌شود: ئیصیر (یَصیرُ) می‌آید: یِجی (یأتی) می‌خواهد: یِبغَی (یُریدُ) نمی‌شود: . . . . (. . . . .) نمی‌آید: . . . . (. . . . .) نمی‌خواهد: . . . . (. . . . .)

ص:۹۴

کلمات پرسشی

مینْ (مَنْ) : چه کسی کَم: چندتا، چقدر

لِیش (لِماذا) : چرا أیّ: کدام

حَق مین (لِمَنْ) : مال چه کسی هل، أ: آیا

کیفْ (کَیْفَ) : چطور اِمتی (مَتَی) : چه موقع

وَیْنْ، فینْ (أینَ) : کجا مْنِین (مِن أینَ) : اهل کجا

اِش (ما، ماذا) : چه، چیست بْإش (بماذا) : با چه چیزی

مِمَّن: از چه کسی إلی أین: تا کجا، به کجا

تمرین

۱) مین أنت ●●●؟

۲) هذا المَصقَل حق مین ●●●؟

۳) لِیش احنه ما نِذبَح غَنَم ●●●؟

۴) کیفَکْ ●●●؟

۵) وین مسؤول المجزرهٔ ●●●؟

۶) کم غنم ذَبَحت ●●●؟

۷) أنتم مِن أیّ بلد ●●●؟

۸) هل أنت مِن مصر ●●●؟

۹) اِمتی نستریح ●●●؟

۱۰) اِش اسمَک ●●●؟

ص:۹۵

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۹۶

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۹۷

یادداشت

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

●●●

ص:۹۸

ملحقات

ص:۹۹

تاریخ: ۱۶/۱۱/۱۴۲۵

شماره: . . . . پیوست: . . . .

سعادة المهندس عارف جمیل احمد

السلام علیکم و رحمةاللّه و برکاته

إذا انتهز الفرصـة لأقدّم جزیل الشکر و الامتنان و التقدیر للبنک الاسـلامی للتنمیة و أخصّ بالشکر سـعادتکم و زملائکم العاملین فی الوحـدة التنفیذیـة لمشروع الأضاحی علی جهودکم الحمیـده لخدمة ضیوف الرحمن و الحجاج الایرانیین و منها تخصیص ۲۰ موقعا للذبح فی صالـة مجزرة المعیصـم رقـم (۱) أودّ بمناسـبة اقـتراب مـوسم الحـج أن الفـت انتبـاهکم الکریم إلی عـدة ملاحظـات مهمّه بخصوص الأضاحی أقلقت فی الموسم الماضـی رجال الـدین و مدراء القوافل الایرانیین بحیث أکّدوا فی الموسم الحالی علینا بتلافیها و منها:

ـ کانت بعض الأغنام الموردة للحجّاج الایرانیین نحیفة.

ـ وجود الماعز و إناث الغنم بین الأضاحی و هذا أمر لا یحبذه و لا یستسیغه حجاجنا.

ـ عدم استیفاء بعض الأضاحی للاشتراطات الشرعیة و الفقهیة و منها عدم سـلامة الخصیتین و القرنین و الأذنین و لا یخفی أنّه قد تمتّ الاشارة إلی هـذه النقاط فی مذکرة التفاهم المبرمة بیننا لغرض تلافیها و ذلک تجاوبا مع هواجس و آراء رجال الدین و مدراء القوافل و وکلاء الذبح و علیه نرجو التفضّل بالایعاز لتورید أضاحی مستوفاة للشروط التالیة فی الحظائر المخصّصة لحجّاجنا.

۱ـ أن لا تکون نحیفة.

۲ـ أن لا تکون من الماعز أو إناث الغنم.

۳ـ استیفائها للاشتراطات الشرعیة و الفقهیة و منها سلامة الخصیتین و القرنین و الأذنین.

وفّقنا اللّه و إیّاکم لِما فیه خیرُ الاسلام والمسلمین واللّه یحفظکم و یرعاکم.

. . . .

مسؤول وحدة الأضاحی فی بعثة الحج الایرانیة

ص: ۱۰۰

باسمه تعالی

الجمهوریهٔ الإسلامیهٔ الإیرانیهٔ الرقم: . . . .

مکتب ممثلیهٔ منظّمهٔ الحج و الزیارهٔ التاریخ: . . . .

المرفقات: . . . .

مسئول مشروع الأضاحی

سعادهٔ المهندس عارف جمیل احمد الموقر

السلام علیکم و رحمهٔ اللّه و برکاته

نرجو منکم تحضیر ثلاثمائهٔ سکنیا حسب المواصفات المرعیهٔ و وضعها تحت

تعرّف مندوب الصالهٔ علی الشکل التالی

التسلسل المجزرهٔ اسم مسؤول الصالهٔ عدد السکاکین

۱ المعیصم ۱ السید مهدی شکر آرا ۵۰ عددا

۲ المعیصم ۳ (الجانبین) السید حسین زارعی ۵۰ عددا

۳ الصالهٔ الزرقاء الیمین السید ابوالفضل عروجی ۵۰ عددا

۴ الصالهٔ الزرقاء الیسار السید صمد سلیمانجاه ۵۰ عددا

۵ الصالهٔ الحمراء الیمین السید عباس رحمتی‌نیا ۵۰ عددا

۶ الصالهٔ الحمراء الیسار السید مسعود مجرّدی ۵۰ عددا

و لکم أطیب التحیات و التقادیر

مسؤول الأضاحی

. . .

ص:۱۰۱

باسمه تعالی

مشروع المملکهٔ العربیهٔ السعودیهٔ التاریخ: . . . .

للافادهٔ من الهدی و الأضاحی الموافق: . . . .

ادارهٔ البنک الاسلامی للتنمیهٔ المرفقات: . . . .

سعادهٔ رئیس مکتب ممثلیهٔ منظمهٔ الحج و الزیارهٔ

بالجمهوریهٔ الإسلامیهٔ الإیرانیهٔ یحفظه اللّه

مکهٔ المکرمهٔ

السلام علیکم و رحمهٔ اللّه و برکاته

مرفق لکم أصل مذکرهٔ التفاهم الموقعهٔ بین جانبکم و بین البنک الإسـلامی للتنمیهٔ ممثلاً عن مشـروع المملکهٔ العربیهٔ السعودیهٔ للإفادهٔ من الهدی و الأضاحی فی إطار التنظیم المشترک لذبح نسک الحجاج الإیرانیین لموسم حج هذا العام ۱۴۲۵ ه .

مع وافر التحیهٔ و صادق التقدیر،

واللّه یحفظکم و یرعاکم.

المشرف علی مکتب مشروع المملکهٔ

للإفادهٔ من الهدی و الأضاحی

عبداللّه‌بن سعید السبالی

ص:۱۰۲

بسم اللّه الرحمن الرحيم

(مذكرة تفاهم)

اشاره

فى إطار الاستعداد للتشغيل الأمثل للمجزرة الحديثة فى إطار مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحى، و تقديم أفضل الخدمات و الاستفادة من التجهيزات و الإمكانيات المتاحة لذبح الأضاحى لمرتادى المجزرة الحديثة من حجاج بيت‌اللّه الحرام وفق خطة التفويج لتنظيم أعمال الذبح فى اليومين الأول و الثانى لعيد الأضحى المبارك، و حتى تتم الإفادة من جميع الأنعام التى يتم ذبحها فى إطار المشروع و نظرا للتجارب السابقة و نتائج التعاون البناء بين منظمة الحج و الزيارة بالجمهورية الإيرانية و مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحى فى الموسم الماضى، و استنادا إلى مباحثات معالى الدكتور أحمد محمد على رئيس البنك الإسلامى للتنمية و الوفد المرافق له خلال زيارته إلى طهران.

لذا أبدت منظمة الحج و الزيارة الإيرانية استعدادها لتشجيع وحث الحجاج الإيرانيين على المشاركة بالمشروع الإسلامى و الإنسانى الذى يديره البنك الإسلامى للتنمية و تنظيم و تنسيق مشاركتهم فى هذا المشروع.

و عليه، فقد اتفق رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية لدى المملكة و مسؤولى مكتب مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحى بخصوص ذبح الأضاحى لموسم حج عام ۱۴۲۵ ه على ما يلى:

أ ـ الترتيبات التى تخص الجانب الإيرانى:

أ / ۱ـ عرض تفاصيل المشروع على مراجع التقليد و العمل على إستحصال الفتاوى اللازمة لغرض الإفادة أكثر من مزايا المشروع، و تقديم تسهيلات أكبر للحجاج.

أ / ۲ـ تقوم المنظمة بتوجيه و ترغيب حجاجها بالاستفادة من التسهيلات و الخدمات التى يتيحها المشروع المذكور.

أ / ۳ـ تشجيع وحث و توجيه رجال الدين و مدراء قوافل الحجاج، بالعمل على تنظيم عملية الوقوف الاضطرارى لذوى الأعذار (من النساء والشيوخ) ، و إرشادهم بتوجيه وكلائهم بالتوجه إلى

ص:۱۰۳

المجازر خلال الساعات الأولى من اليوم الأول من أيام العيد.

ولتنفيذ الخطة المتفق عليها ينبغى حضور ذوى الأعذار (من النساء و الشيوخ) إلى المجازر الساعة ۱۵/۷ من صباح اليوم الأول من أيام العيد.

* يقوم الجانب الإيرانى بإيفاد مندوبية إلى حظائر الأغنام قبل أيام العيد للتأكيد من سلامة المواشى و استيفائها للشروط الصحية و الشرعية.

* تنظيم عملية مراجعة مدراء القوافل و رجال الدين و وكلاء أعمال الذبح عن طريق تدريبهم و توجيههم و إرشادهم و إصدار بطاقات التعريف الخاصة بدخول المجازر و ستكون هذه البطاقة معتمدة من مندوبى مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية المتواجد بالمجازر.

* إرشاد الحجاج الإيرانيين بعدم مراجعة المجازر بصورة فردية، إلا إذا كان الشخص وكيلا عن (۲۴-۲۸) شخصا.

* يقوم رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية أو من ينوب عنه بإعداد مذكرة بالسندات المفقودة، و كافة القضايا المتعلقة بسندات شراء النسك مع ذكر عددها، و رقم تسلسلها، و تقديمها لمكتب المشروع فى موعد أقصاه الساعة التاسعة من صباح الثالث عشر من ذى الحجة، حتى يتسنى التعويض.

أ / ۴ـ تقوم إدارة المشروع بتلافى الإشكالات الخاصة بالأغنام و التى أدت إلى إعتراض و عدم رضا مجموعة من رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح الإيرانيين فى العام الماضى و منها صغر حجم بعض الأغنام و وجود إناث الضأن و كذلك الماعز بين الأغنام.

ب ـ الترتيبات الخاصة بمشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحى:

ب / ۱ـ يقوم مكتب المشروع بالتنسيق و الإعداد لزيارة الأطباء البيطريين المعتمدين من قبل مكتب ممثلية المنظمة إلى الحظائر خلال يوم ۷/۱۲/۱۴۲۴ ه ، للتأكد من استيفاء الأغنام للشروط الصحية و الشرعية.

ب / ۲ـ يقوم مكتب المشروع بتقديم التسهيلات اللازمة، و إجراء التنسيق المطلوب، لغرض قيام مسؤولى الجانبين بجولات ميدانية على المجازر للتعرف عليها، خلال يومى ۵-۶/۱۲/۱۴۲۴ ه ، و عقد اجتماع تنسيقى مع المسؤولين لتعريف الجميع بالواجبات و الإلتزامات المرتبة عليه.

ص:۱۰۴

ب / ۳ـ يتعهد مكتب المشروع بالعمل على إصدار بطاقات دخول المجازر لمندوبى الجانب الإيرانيكالتالى:

* عدد (۱۲) إثنا عشر تصريحا لأعضاء البعثة المركزية صالحة لدخول المجازر الحديثة و مجزرة وادى محسر رقم (۳) .

* عدد (۶۰) ستون تصريحا لأعضاء بعثات المناطق صالحة لدخول المجازر المعينة.

* عدد (۶) ستة تصاريح للمشرفين الصحيين (أطباء بشريين و بيطريين) صالحة لدخول المجازر المعينه.

ب / ۴ـ يقوم مكتب المشروع بتخصيص الصالات الكافية لذبح حوالى (۶۰۰۰۰) ستين ألف رأس فى المجزرة الحديثة و مجزرة وادى محسر (۳) ، على أن يبدأ الذبح فى الساعات الأولى من صباح اليوم العاشر للوكلاء و أصحاب الأعذار من «النساء و الشيوخ».

ب / ۵ـ يسمى مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية لدى المملكة شخصا مسؤولا مسؤولية مباشرة أمام إدارة المشروع عن إستلام كميات الكوبونات التى ستباع للحجاج و تستخدم فى المجزرة الحديثة، و مجزرة وادى محسر رقم (۳) .

بحيث يتم تسليم الكوبونات البالغة (۱۱۴,۰۰۰) مائة و أربعة عشر ألف كوبون يوم ۱/۱۲ لقيام الجانب الإيرانى بمراجعتها و المصادقة على الكميات المستلمة، و ستكون الكوبونات وفق التوزيع التالى:

ـ كوبون جماعى لعدد ۵ رؤوس ۱۲,۰۰۰ كوبون

ـ كوبون جماعى لعدد ۲ رأس ۲۰,۰۰۰ كوبون

ـ كوبون إفرادى لعدد (۱) رأس ۱۴,۰۰۰ كوبون

ب / ۶ ـ بما أن أجور و تكاليف الأضحية سيتم استيفائها فى إيران اعتبارا من موسم الحج القادم، لذا تلتزم إدارة المشروع بتسليم كوبونات الأضاحى إلى مندوب مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية حتى تاريخ ۱/۱۲/۱۴۲۵ ه ، و ذلك وفق بنود مذكرة التفاهم المبرمة بين مندوبى البنك الاسلامى للتنمية و مندوبى البنك الوطنى الإيرانى و منظمة الحج و الزيارة الإيرانية بتاريخ ۱/۱۲/۱۴۲۵ ه أما بخصوص الحجاج الإيرانيين الذين لم تسمح لهم الظروف أو الفرصة لتسديد المبالغ المذكورة فى إيران يقوم البنك بتسليم أعداد من الكوبونات المطلوبة بصفة أمانة إلى مندوب وحدة الأضاحى فى بعثة الحج الإيرانية حتى يتم توزيعها بين الحجاج المذكورين و استيفاء أثمانها منهم و من ثم تحويلها إلى الحسابات المعتمدة من قبل إدارة المشروع بمكة المكرمة و من البديهى

ص:۱۰۵

ستتم تسوية الحسابات بصورة كاملة بتاريخ ۱۴/۱۲/۱۴۲۵ ه من قبل المندوب الإيرانى فى مجال الأضاحى و مندوبى اللجنة المالية للمشروع.

ب / ۷ ـ إذا إحتاجت البعثة إلى بيع كوبونات يومى ۱۰/۱۲ و ۱۱/۱۲ عليها الحصول على موافقة إدارة المشروع و تحديد الكميات لبيعها يوميا.

ب / ۸ ـ يقوم الشخص المفوض برد الفائض من الكوبونات فى موعد أقصاه الساعة السابعة من مساء يوم ۱۲/۱۲ إلى إدارة المشروع مرفقة بصور من الإيداعات فى البنوك و التسوية النهائية للكوبونات المستلمة و المباعة و المعادة.

ب / ۹ ـ تتقاضى البعثة مبلغا قدره (۶ ريالات) فقط لقاء كل كوبون يباع عن طريقهم، و لا تحسم من المبيعات بل يتم سدادها من البنك مباشرة، بعد اعتماد التسوية النهائية لحركة الكوبونات.

ب / ۱۰ ـ يقبل مكتب المشروع برد قيمة السندات المباعة و غير المستعملة من قبل الحجاج فى الحالات التالية:

ـ تعذر الحصول على أنعام مستوفية الشروط الشرعية.

ـ تراكم الذبائح فى مناطق الذبح بسبب عطل الأجهزة، و عدم إخلائها فى الوقت المناسب من قبل العمال. و سيكون الأساس فى إلزام البنك بما جاء فى هذا البند هو عدم تناسب عدد السندات المتبقية مع الزمن المتبقى للذبح (حتى غروب الشمس) .

ب / ۱۱ ـ تأمين عدد (۳۰۰) سكينة معتمدة خاصة بالذبح تسلم لمسؤول وكلاء الحجاج فى مناطق الذبح فى كل مجزرة من المجازر على أن يقوم هذا المسؤول بإعادتها كاملة بعد الانتهاء من أعمال الذبح.

ب / ۱۲ ـ تتخذ إدارة المشروع التسهيلات اللازمة حتى لا يواجه الحجاج الإيرانيون أى نقص فى الأغنام المستوفية للشروط الشرعية و الصحية.

ب / ۱۳ ـ سيقوم مكتب المشروع بإعداد جدول زمنى لشحن عدد (۴۰۰۰۰) ذبيحة إلى لبنان بالتنسيق مع مسؤولى لجنة الإمام الخمينى للاغاثة، شريطة وصول طلب رسمى من قبل الحكومة اللبنانية و التنسيق مع الجهة المكلفة بذلك، و سيتم زيادة هذه الكمية حسب الإمكانيات المتاحة.

رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة

بالجمهورية الإسلامية الإيرانيةالبنك الإسلامى للتنمية

ص:۱۰۶

مشروع المملكهٔ العربيهٔ السعوديهٔ التاريخ: . . . .

للافادهٔ من الهدى و الأضاحى الموافق: . . . .

ادارهٔ البنك الاسلامى للتنميهٔ المرفقات: . . . .

خطهٔ ذبح الأغنام للحجاج الإيرانيين فى مجازر المشروع

خلال موسم حج ۱۴۲۵ ه

أولاً: الذبح فى مجازر التوكيل

تبدأ عمليات الذبح فى مجازر التوكيل بعد الإنتهاء من صلاهٔ العيد فى المسجد الحرام، أى حوالى الساعهٔ ۱۵:۷ صباحا و حتى الغروب حوالى الساعهٔ ۱۵:۶ مساءً.

۱. مجزرهٔ المعيصم النموذجيهٔ (رقم ۱) :

يتم الذبح من بدايهٔ الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول، و الكميهٔ المتوقع ذبحها:

(۱۱ ساعهٔ × ۸۰ رأس / ساعهٔ × ۲۰ صالهٔ = ۶۰۰,۱۷ رأس) .

۲. مجزرهٔ وادى محسر (رقم ۳) :

يتم الذبح من بدايهٔ الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول، و الكميهٔ المتوقع ذبحها:

(۱۱ ساعهٔ × ۴۰ رأس / ساعهٔ × ۴۰ صالهٔ = ۶۰۰,۱۷ رأس) .

ثانيا: الذبح فى المجزرهٔ الحديثهٔ:

يتم الذبح من بدايهٔ الوقت الشرعى و حتى مغرب اليوم الأول فى عدد (۸) صالات ذبح فى كل من الوحدتين (و ، ه) و الكميهٔ المتوقع ذبحها كالتالى:

(۱۱ ساعهٔ × ۲ وحدهٔ × ۸ صالات × ۲۰۰ رأس / ساعهٔ = ۲۰۰,۳۵ رأس) .

إجمالى عدد المذبوحات فى اليوم الأول:

(۶۰۰,۱۷ + ۶۰۰,۱۷ + ۲۰۰,۳۵ = ۴۰۰,۷۰ رأس)

ثالثا: ذبح بقيهٔ النسك

يتم ذبح العدد المتبقى فى مجزرتى المعيصم النموذجيهٔ (رقم ۱) و وادى محسر (رقم ۳) فى اليوم الثانى من الساعهٔ (۶ صباحا) و حتى الإنتهاء من تنفيذ جميع النسك، و إذا لزم الأمر يتم تخصيص عدد من الصالات فى الوحدتين (ه ، و) لليوم الثانى.

ص:۱۰۷

باسمه تعالى

الجمهوريۀ الإسلاميۀ الإيرانيۀ الرقم:. . . . .

مكتب ممثليۀ الحج والزيارۀ التاريخ:. . . . .

المُرفَقات:. . . . .

سعادةالمهندس «عارف جميل أحمد» المحترم

السلام عليكم و رحمۀاللّه و بركاته

أقَدّم بِجزيل الشـكر و الامتنان لِحضـرتكم و لِكافّۀ زُمَلائكم لِجُهودكم الحميدۀ و مَساعيكم الشـريفۀ فى خدمۀ ضُـيوف الرحمن. نُرفِق طيّا أسماءَ المسؤولين و المُشرفين الإيرانيين بِالمَجازِر. فيُرجَى التفضُّل بِالإيعاز لإصدار بِطاقات دخول المجازر لهم.

۱. إصدار بِطاقات صالحۀ لِدخول جميع المجازر لِعدد ۱۴ شخصا.

۲. إصدار بطاقات صالحۀ لدخول مجازر معيّنۀ لعدد ۵ أشخاص مِن الأطبّاء الايرانيين.

۳. إصدار بطاقات صالحۀ لدخول مجازر معيّنۀ لعدد ۸۰ شخصا لِلّذين سيُشاركونَ فى مشروع الأضاحى.

تفضَّلوا بِقبول فائق الاحترام

. . . . . .

مسؤول مشروع الأضاحى

ص:۱۰۸

بسم اللّه الرحمن الرحيم

سعادهٔ المُشرِف على مكتب مشروع المملكهٔ

السلام عليكم و رحمهٔاللّه و بركاته

أبلّغ حضرتكم بأنّنى قد سلَّمت عدد ۱۵ كوبونا من العُهدهٔ الموجودهٔ لدىّ إلى مسؤولى الحظائر فيالمجازر الخاصهٔ للايرانيين. لكنَّ هؤلاء المسؤولين يُنكرون ذلك و أصبحَ الأمر معقّدا لدنيا و عند وكلاء الحجّاج.

نرجو سعادتكم حلّ المشكلهٔ.

لكم منّا جزيل الشكر

ص:۱۰۹

درباره مرکز

بسم الله الرحمن الرحیم

جاهِدُوا بِأَمْوالِکُمْ وَ أَنْفُسِکُمْ فی سَبیلِ اللَّهِ ذلِکُمْ خَیْرٌ لَکُمْ إِنْ کُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (سوره توبه آیه ۴۱)

با اموال و جانهای خود، در راه خدا جهاد نمایید؛ این برای شما بهتر است اگر بدانید حضرت رضا (علیه السّلام): خدا رحم نماید بنده‌ای که امر ما را زنده (و برپا) دارد ... علوم و دانشهای ما را یاد گیرد و به مردم یاد دهد، زیرا مردم اگر سخنان نیکوی ما را (بی آنکه چیزی از آن کاسته و یا بر آن بیافزایند) بدانند هر آینه از ما پیروی (و طبق آن عمل) می کنند

بنادر البحار-ترجمه و شرح خلاصه دو جلد بحار الانوار ص ۱۵۹

بنیانگذار مجتمع فرهنگی مذهبی قائمیه اصفهان شهید آیت الله شمس آبادی (ره) یکی از علمای برجسته شهر اصفهان بودند که در دلدادگی به اهلبیت (علیهم السلام) بخصوص حضرت علی بن موسی الرضا (علیه السلام) و امام عصر (عجل الله تعالی فرجه الشریف) شهره بوده و لذا با نظر و درایت خود در سال ۱۳۴۰ هجری شمسی بنیانگذار مرکز و راهی شد که هیچ وقت چراغ آن خاموش نشد و هر روز قوی تر و بهتر راهش را ادامه می دهند.

مرکز تحقیقات قائمیه اصفهان از سال ۱۳۸۵ هجری شمسی تحت اشراف حضرت آیت الله حاج سید حسن امامی (قدس سره الشریف) و با فعالیت خالصانه و شبانه روزی تیمی مرکب از فرهیختگان حوزه و دانشگاه، فعالیت خود را در زمینه های مختلف مذهبی، فرهنگی و علمی آغاز نموده است.

اهداف :دفاع از حریم شیعه و بسط فرهنگ و معارف ناب ثقلین (کتاب الله و اهل البیت علیهم السلام) تقویت انگیزه جوانان و عامه مردم نسبت به بررسی دقیق تر مسائل دینی، جایگزین کردن مطالب سودمند به جای بلوتوث های بی محتوا در تلفن های همراه و رایانه ها ایجاد بستر جامع مطالعاتی بر اساس معارف قرآن کریم و اهل بیت علیهم السّلام با انگیزه نشر معارف، سرویس دهی به محققین و طلاب، گسترش فرهنگ مطالعه و غنی کردن اوقات فراغت علاقمندان به نرم افزار های علوم اسلامی، در دسترس بودن منابع لازم جهت سهولت رفع ابهام و شبهات منتشره در جامعه عدالت اجتماعی: با استفاده از ابزار نو می توان بصورت تصاعدی در نشر و پخش آن همت گمارد و از طرفی عدالت اجتماعی در تزریق امکانات را در سطح کشور و باز از جهتی نشر فرهنگ اسلامی ایرانی را در سطح جهان سرعت بخشید.

از جمله فعالیتهای گسترده مرکز :

الف)چاپ و نشر ده ها عنوان کتاب، جزوه و ماهنامه همراه با برگزاری مسابقه کتابخوانی

ب)تولید صدها نرم افزار تحقیقاتی و کتابخانه ای قابل اجرا در رایانه و گوشی تلفن سهمراه

ج)تولید نمایشگاه های سه بعدی، پانوراما ، انیمیشن ، بازیهای رایانه ای و ... اماکن مذهبی، گردشگری و...

د)ایجاد سایت اینترنتی قائمیه www.ghaemiyeh.com جهت دانلود رایگان نرم افزار های تلفن همراه و چندین سایت مذهبی دیگر

ه)تولید محصولات نمایشی، سخنرانی و ... جهت نمایش در شبکه های ماهواره ای

و)راه اندازی و پشتیبانی علمی سامانه پاسخ گویی به سوالات شرعی، اخلاقی و اعتقادی (خط ۲۳۵۰۵۲۴)

ز)طراحی سیستم های حسابداری ، رسانه ساز ، موبایل ساز ، سامانه خودکار و دستی بلوتوث، وب کیوسک ، SMS و...

ح)همکاری افتخاری با دهها مرکز حقیقی و حقوقی از جمله بیوت آیات عظام، حوزه های علمیه، دانشگاهها، اماکن مذهبی مانند مسجد جمکران و ...

ط)برگزاری همایش ها، و اجرای طرح مهد، ویژه کودکان و نوجوانان شرکت کننده در جلسه

ی)برگزاری دوره های آموزشی ویژه عموم و دوره های تربیت مربی (حضوری و مجازی) در طول سال

دفتر مرکزی: اصفهان/خ مسجد سید/ حد فاصل خیابان پنج رمضان و چهارراه وفائی / مجتمع فرهنگی مذهبی قائمیه اصفهان

تاریخ تأسیس: ۱۳۸۵ شماره ثبت : ۲۳۷۳ شناسه ملی : ۱۰۸۶۰۱۵۲۰۲۶

وب سایت: www.ghaemiyeh.com ایمیل: Info@ghaemiyeh.com فروشگاه اینترنتی: www.eslamshop.com

تلفن ۲۵-۲۳۵۷۰۲۳- (۰۳۱۱) فکس ۲۳۵۷۰۲۲ (۰۳۱۱) دفتر تهران ۸۸۳۱۸۷۲۲ (۰۲۱) بازرگانی و فروش ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹ امور کاربران ۲۳۳۳۰۴۵(۰۳۱۱)

نکته قابل توجه اینکه بودجه این مرکز؛ مردمی ، غیر دولتی و غیر انتفاعی با همت عده ای خیر اندیش اداره و تامین گردیده و لی جوابگوی حجم رو به رشد و وسیع فعالیت مذهبی و علمی حاضر و طرح های توسعه ای فرهنگی نیست، از اینرو این مرکز به فضل و کرم صاحب اصلی این خانه (قائمیه) امید داشته و امیدواریم حضرت بقیه الله الاعظم عجل الله تعالی فرجه الشریف توفیق روزافزونی را شامل همگان بنماید تا در صورت امکان در این امر مهم ما را یاری نمایندانشاالله.

شماره حساب ۶۲۱۰۶۰۹۵۳ ، شماره کارت :۶۲۷۳-۵۳۳۱-۳۰۴۵-۱۹۷۳و شماره حساب شبا : IR۹۰-۰۱۸۰-۰۰۰۰-۰۰۰۰-۰۶۲۱-۰۶۰۹-۵۳ به نام مرکز تحقیقات رایانه ای قائمیه اصفهان نزد بانک تجارت شعبه اصفهان – خیابان مسجد سید

ارزش کار فکری و عقیدتی

الاحتجاج - به سندش، از امام حسین علیه السلام -: هر کس عهده دار یتیمی از ما شود که محنتِ غیبت ما، او را از ما جدا کرده است و از علوم ما که به دستش رسیده، به او سهمی دهد تا ارشاد و هدایتش کند، خداوند به او می‌فرماید: «ای بنده بزرگوار شریک کننده برادرش! من در کَرَم کردن، از تو سزاوارترم. فرشتگان من! برای او در بهشت، به عدد هر حرفی که یاد داده است، هزار هزار، کاخ قرار دهید و از دیگر نعمت‌ها، آنچه را که لایق اوست، به آنها ضمیمه کنید».

التفسیر المنسوب إلی الإمام العسکری علیه السلام: امام حسین علیه السلام به مردی فرمود: «کدام یک را دوست‌تر می‌داری: مردی اراده کشتن بینوایی ضعیف را دارد و تو او را از دستش می‌رَهانی، یا مردی ناصبی اراده گمراه کردن مؤمنی بینوا و ضعیف از پیروان ما را دارد، امّا تو دریچه‌ای [از علم] را بر او می گشایی که آن بینوا، خود را بِدان، نگاه می‌دارد و با حجّت‌های خدای متعال، خصم خویش را ساکت می‌سازد و او را می‌شکند؟».

[سپس] فرمود: «حتماً رهاندن این مؤمن بینوا از دست آن ناصبی. بی گمان، خدای متعال می‌فرماید: «و هر که او را زنده کند، گویی همه مردم را زنده کرده است»؛ یعنی هر که او را زنده کند و از کفر به ایمان، ارشاد کند، گویی همه مردم را زنده کرده است، پیش از آن که آنان را با شمشیرهای تیز بکشد».

مسند زید: امام حسین علیه السلام فرمود: «هر کس انسانی را از گمراهی به معرفت حق، فرا بخواند و او اجابت کند، اجری مانند آزاد کردن بنده دارد».


مرکز تحقیقات رایانه‌ای


WWW